

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 154/2013 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與重光物業管理有限公司簽署為政府總部輔助部門管理的樓宇提供保安服務的合同。

1. São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «重光物業管理有限公司» para a prestação de serviços de segurança nos edifícios sob gestão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一三年五月十日

10 de Maio de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 155/2013 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 155/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與興記冷氣電器工程有限公司簽署為政府總部輔助部門管理的樓宇空調系統提供維修保養服務的合同。

1. São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Heng Kei Engenharia e Instalações Eléctricas e de Ar Condicionado, Limitada» para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas de climatização, instalados nos edifícios sob gestão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一三年五月十日

10 de Maio de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 156/2013 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 156/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予行政長官辦公室主任譚俊榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與冠球水電工程

1. São delegados no chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como

簽署為政府總部輔助部門管理的樓宇電力、音響、燈光及通訊系統提供維修保養服務的合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年五月十三日

行政長官 崔世安

二零一三年五月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 16/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“旭日——物業設施管理有限公司”簽訂為行政公職局提供清潔服務的合同。

二零一三年五月十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年五月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 61/2013 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經

outorgante, no contrato a celebrar com a «Koon Kau Obras de Instalação de Água e Electricidade» para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas eléctricos, sonoros, de iluminação e de comunicação, instalados nos edifícios sob gestão dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

13 de Maio de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Maio de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Sunrise – Gestão de Propriedades e Equipamentos, Lda.».

14 de Maio de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Maio de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 61/2013

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 12, com as classificações funcional 1-01-3 e económica

常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的款項作出分配；

在立法會選舉管理委員會的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令第一款賦予的職權，作出本批示。

按照第17/2012號法律第九條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支中職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”，金額為\$47,894,000.00（澳門幣肆仟柒佰捌拾玖萬肆仟元整）的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員.....	\$ 15,109,600.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
01-01-07-00-02	委員會成員	\$ 1,483,000.00
01-02-00-00	附帶報酬	
01-02-05-00	出席費	\$ 44,100.00
01-02-10-00	各項補助——現金	
01-02-10-00-99	其他	\$ 13,282,500.00
01-03-00-00	實物補助	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物	\$ 300,000.00
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 29,330,200.00
02-01-00-00	耐用品	
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 63,500.00
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 1,408,000.00
02-02-00-00	非耐用品	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 841,900.00
02-02-07-00	其他非耐用品	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品.....	\$ 100,000.00
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	\$ 150,000.00
02-02-07-00-99	其他	\$ 1,190,000.00
02-03-00-00	勞務之取得	
02-03-01-00	資產之保養及利用	

04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa;

Sob proposta da Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 12, com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa, na importância de \$ 47 894 000,00 (quarenta e sete milhões, oitocentas e noventa e quatro mil patacas) é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal	\$ 15 109 600,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-00-02	Membros de conselhos	\$ 1 483 000,00
01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-05-00	Senhas de presença	\$ 44 100,00
01-02-10-00	Abonos diversos — numerário	
01-02-10-00-99	Outros	\$ 13 282 500,00
01-03-00-00	Abonos em espécie	
01-03-03-00	Vestuário e artigos pessoais — espécie	\$ 300 000,00
02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 29 330 200,00
02-01-00-00	Bens duradouros	
02-01-07-00	Equipamento de secretaria..	\$ 63 500,00
02-01-08-00	Outros bens duradouros	\$ 1 408 000,00
02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 841 900,00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-03	Material de limpeza e desinfeccção	\$ 100 000,00
02-02-07-00-06	Lembranças e ofertas	\$ 150 000,00
02-02-07-00-99	Outros	\$ 1 190 000,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	

02-03-01-00-05 各類資產.....	\$ 6,463,300.00	02-03-01-00-05 Diversos	\$ 6 463 300,00
02-03-02-00 設施之負擔		02-03-02-00 Encargos das instalações	
02-03-02-01 電費.....	\$ 150,000.00	02-03-02-01 Energia eléctrica	\$ 150 000,00
02-03-02-02 設施之其他負擔		02-03-02-02 Outros encargos das instala- ções	
02-03-02-02-02 衛生及清潔	\$ 333,500.00	02-03-02-02-02 Higiene e limpeza	\$ 333 500,00
02-03-02-02-03 管理費及保安	\$ 298,000.00	02-03-02-02-03 Condomínio e segurança	\$ 298 000,00
02-03-04-00 資產租賃		02-03-04-00 Locação de bens	
02-03-04-00-01 不動產.....	\$ 940,000.00	02-03-04-00-01 Bens imóveis	\$ 940 000,00
02-03-04-00-02 動產.....	\$ 1,851,000.00	02-03-04-00-02 Bens móveis	\$ 1 851 000,00
02-03-05-00 交通及通訊		02-03-05-00 Transportes e comunicações	
02-03-05-03 交通及通訊之其他負擔	\$ 2,087,000.00	02-03-05-03 Outros encargos de trans- portes e comunicações	\$ 2 087 000,00
02-03-07-00 廣告及宣傳		02-03-07-00 Publicidade e propaganda	
02-03-07-00-01 廣告費用.....	\$ 3,576,200.00	02-03-07-00-01 Encargos com anúncios	\$ 3 576 200,00
02-03-07-00-02 在澳門特別行政區之活動	\$ 6,036,400.00	02-03-07-00-02 Acções na RAEM	\$ 6 036 400,00
02-03-08-00 各項特別工作		02-03-08-00 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01 研究、顧問及翻譯.....	\$ 10,000.00	02-03-08-00-01 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 10 000,00
02-03-08-00-99 其他.....	\$ 700,000.00	02-03-08-00-99 Outros	\$ 700 000,00
02-03-09-00 未列明之負擔		02-03-09-00 Encargos não especificados	
02-03-09-00-02 非技術性臨時工作.....	\$ 1,778,000.00	02-03-09-00-02 Trabalhos pontuais não es- pecializados	\$ 1 778 000,00
02-03-09-00-06 銀行手續費	\$ 2,000.00	02-03-09-00-06 Despesas bancárias de expe- diente	\$ 2 000,00
02-03-09-00-99 其他.....	\$ 1,351,400.00	02-03-09-00-99 Outros	\$ 1 351 400,00
05-00-00-00 其他經常開支	\$ 13,000.00	05-00-00-00 Outras despesas correntes ...	\$ 13 000,00
05-02-00-00 保險		05-02-00-00 Seguros	
05-02-01-00 人員.....	\$ 3,000.00	05-02-01-00 Pessoal	\$ 3 000,00
05-04-00-00 雜項		05-04-00-00 Diversas	
05-04-00-00-03 社會保障基金（僱主實體之負 擔）	\$ 10,000.00	05-04-00-00-03 F.S.S. (enc. entidade patro- nal)	\$ 10 000,00
資本開支		Despesas de capital	
07-00-00-00 投資.....	\$ 3,441,200.00	07-00-00-00 Investimentos	\$ 3 441 200,00
07-10-00-00 機械及設備	\$ 3,441,200.00	07-10-00-00 Maquinaria e equipamento..	\$ 3 441 200,00
總開支.....	\$ 47,894,000.00	Total de despesas	\$ 47 894 000,00

二零一三年五月十三日

經濟財政司司長 譚伯源

13 de Maio de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零一三年五月十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 13
de Maio de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 31/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 31/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改兩幅以長期租借制度批出，總面積1,559平方米，位於澳門半島，鄰近東望洋斜巷及得勝斜路，標示於物業登記局第9749號及第9755號的土地的批給，以興建一幢樓高12層，其中兩層為地庫，屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, de dois terrenos com a área global de 1 559 m², situado na península de Macau, junto à Calçada do Gaio e à Calçada da Vitória, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 9 749 e n.º 9 755, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 12 pisos, sendo 2 em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio e estacionamento.

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將兩幅無帶任何責任或負擔，將脫離上款所述土地，總面積97平方米的地塊歸還給澳門特別行政區，以納入公產作為公共街道，因此批出土地的面積現為1,462平方米。

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, revertem, livre de quaisquer ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau, duas parcelas de terreno a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área global de 97 m², para integrar o domínio público, como via pública, passando o terreno concedido a ter área de 1 462 m².

三、本批示即時生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一三年五月九日

9 de Maio de 2013.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第2603.01號案卷及
土地委員會第51/2011號案卷)

(Processo n.º 2 603.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 51/2011
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——新順安置業發展有限公司。

A Sociedade de Fomento Predial San Son On, Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、新順安置業發展有限公司，總辦事處設於澳門羅保博士街17-A號，皇子商業大廈1字樓A，登記於商業及動產登記局第15212 (SO) 號，根據以其名義作出的第45049G號和第76197G號登錄，該公司擁有兩幅登記面積均為715.75平方米，經重新量度後分別修正為788平方米及771平方米，位於澳門半島，鄰近東望洋斜巷及得勝斜路，標示於物業登記局B26冊第267頁第9749號及B26冊第268頁背頁第9755號的土地的利用權。

1. A «Sociedade de Fomento Predial San Son On, Limitada», com sede em Macau, na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Edifício Comercial Infante, 1.º andar A, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 15 212 (SO), é titular do domínio útil de dois terrenos com a área registal de 715.75 m² cada, rectificadas por novas medições para 788 m² e 771 m², situados na península de Macau, junto à Calçada do Gaio e à Calçada da Vitória, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 9 749 a fls. 267 e n.º 9 755 a fls. 268v, ambos do livro B26, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 45 049G e 76 197G.

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F2冊第61頁背頁第924號。

三、承批公司擬重新共同利用該等土地興建一幢樓高11層，其中兩層為地庫，屬分層所有權制度，作住宅、商業及停車場用途的樓宇，故於二零一一年四月七日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局局長於二零一一年七月八日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一一年七月二十一日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改由上述土地合併而成的土地的利用，並修改批給合同。

五、在程序進行期間，由於發現該計劃的技術資料表在將興建樓宇的層數出錯，該樓宇有12層而非文件所指的11層，故要求申請公司更正有關文件。

六、承批公司於二零一二年七月十六日向土地工務運輸局遞交一份修改建築計劃，當中維持樓宇為12層高。根據該局局長於二零一二年八月十七日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

七、土地工務運輸局對之前制訂的修改批給合同擬本進行所需更正，並將其送交承批公司，以便該公司對有關條件發表意見。

八、在承批公司於二零一二年十月二十二日遞交聲明書表示接納經更正的擬本後，案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十一月八日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

九、該土地的總面積為1,559平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月二十三日發出的第248/1989號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C1”、“C2”及“D”定界和標示，其面積分別是761平方米、625平方米、87平方米、10平方米及76平方米。

十、根據對該地點訂定的新街道準線，將兩幅在上述地籍圖中以字母“C1”和“C2”標示，將脫離上款所指土地的地塊歸還給澳門特別行政區，以納入公產作為公共街道。

十一、根據第39206C號、第51385C號和第117195C號登錄，本合同標的土地有以大豐銀行有限公司名義登記的抵押，但債

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 924 a fls. 61v do livro F2.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento conjunto dos aludidos terrenos, com construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 11 pisos, sendo 2 em cave, destinado a habitação, comércio e estacionamento, a concessionária submeteu em 7 de Abril de 2011, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 8 de Julho de 2011.

4. Em 21 de Julho de 2011, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno resultante da anexação dos prédios anteriormente identificados em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. No decurso do procedimento verificou-se existir um lapso na ficha técnica do projecto, quanto ao número de pisos do edifício a construir, que compreende 12 pisos e não 11 conforme indicado, pelo que houve que solicitar à requerente a rectificação do documento.

6. Em 16 de Julho de 2012, a concessionária submeteu à DSSOPT um projecto de alteração de arquitectura que mantém os 12 pisos, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 17 de Agosto de 2012.

7. A DSSOPT introduziu as necessárias rectificações na minuta do contrato de revisão de concessão que anteriormente havia elaborado e enviou-a à concessionária para se pronunciar sobre as respectivas condições.

8. Após aceitação da minuta rectificada, mediante declaração apresentada em 22 de Outubro de 2012, o procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 8 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

9. O terreno em apreço, com a área global de 1 559 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B», «C1», «C2» e «D», respectivamente, com a área de 761 m², 625 m², 87 m², 10 m² e 76 m², na planta n.º 248/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 23 de Fevereiro de 2011.

10. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, as parcelas de terreno assinaladas com as letras «C1» e «C2» na referida planta, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverterem à posse da RAEM, para integrar o domínio público, como via pública.

11. Encontrando-se o terreno objecto do presente contrato onerado com hipotecas, registadas a favor do Banco Tai Fung S.A.R.L. segundo as inscrições n.ºs 39 206C, 51 385C e 117 195C,

權實體已根據法律規定，聲明批准將歸還作公產的地塊的相關抵押註銷。

十二、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一三年二月八日遞交由莫均益，職業住所位於澳門羅保博士街17-A號，皇子商業大廈1字樓A，以新順安置業發展有限公司總經理身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

十三、承批公司已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款1)項所訂定的溢價金，及已提交合同第八條款第2款所指的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，總面積1,559 (壹仟伍佰伍拾玖) 平方米，位於澳門半島，在拆卸鄰近東望洋斜巷及得勝斜路，標示於物業登記局B26冊第267頁第9749號及B26冊第268頁背頁第9755號，及其利用權以乙方的名義分別登錄於第45049G及76197G號的樓宇後合併而成，並在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月二十三日發出的第248/1989號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C1”、“C2”及“D”標示的土地的批給，該地籍圖為本合同的組成部分；

2) 根據新街道準線的規定，將兩幅無帶任何責任或負擔，以字母“C1”及“C2”標示在上述地籍圖中，面積分別為87 (捌拾柒) 平方米及10 (拾) 平方米，將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，用作納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為1,462 (壹仟肆佰陸拾貳) 平方米，在上述地籍圖中以字母“A”、“B”及“D”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的12 (拾貳) 層高的樓宇，當中包括2 (貳) 層地庫，其用途及建築面積如下：

- 1) 住宅：建築面積..... 9,987平方米；
- 2) 商業：建築面積..... 55平方米；
- 3) 停車場：建築面積..... 2,770平方米。

esta entidade credora declarou nos termos legais autorizar o cancelamento dos aludidos ónus, quanto às parcelas que revertem para o domínio público.

12. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 8 de Fevereiro de 2013, assinada por Mok Kuan Iek, com domicílio profissional em Macau, na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Edifício Comercial Infante, 1.º andar A, na qualidade de gerente-geral e em representação da «Sociedade de Fomento Predial San Son On, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

13. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na alínea 1) da cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área global de 1 559 m² (mil, quinhentos e cinquenta e nove metros quadrados), resultante da anexação dos prédios situados junto à Calçada do Gaio e Calçada da Vitória, na península de Macau, logo que demolidos os edifícios, descritos na CRP sob os n.ºs 9 749 a fls. 267 do livro B26 e 9 755 a fls. 268v do livro B26, e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 45 049G e 76 197G, assinalado com as letras «A», «B», «C1», «C2» e «D» na planta n.º 248/1989, emitida pela DSCC, em 23 de Fevereiro de 2011, que faz parte integrante do presente contrato;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, das parcelas de terreno assinaladas na mencionada planta com as letras «C1» e «C2», com as áreas de 87 m² (oitenta e sete metros quadrados) e 10 m² (dez metros quadrados) respectivamente, a desanexar do terreno identificado na alínea anterior, destinadas a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 1 462 m² (mil, quatrocentos e sessenta e dois metros quadrados), assinalado com as letras «A», «B» e «D» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 12 (doze) pisos, incluindo 2 (dois) pisos em caves, afectado às seguintes finalidades de utilização e áreas brutas de construção:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 9 987 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 55 m²;
- 3) Estacionamento: com a área bruta de construção de 2 770 m².

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月二十三日發出的第248/1989號地籍圖中以字母“D”標示，面積76（柒拾陸）平方米的地塊上由地面至淨高不少於4米設定公共地役權，作為公共道路及綠化，同時不能設置任何限制及不得作任何形式的臨時或永久性佔用。

3. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須遵守及承認按照上款設定的責任，將相關空間留空。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者，必須同意由民政總署管理第2款所指的空間，並執行必要的維修及保養工作。

5. 第1款所述面積在為發出有關的使用准照而作實地檢查時，可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$1,027,160.00（澳門幣壹佰零貳萬柒仟壹佰陸拾元整）。

2. 當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次過全數繳付上款訂定的利用權價金調整後的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$2,568.00（澳門幣貳仟伍佰陸拾捌元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程度的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地的總利用期限為42（肆拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電等專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

2. Sobre a parcela de terreno assinalada com a letra «D» na planta n.º 248/1989, emitida pela DSCC em 23 de Fevereiro de 2011, com a área de 76 m² (setenta e seis metros quadrados), é constituída servidão pública à superfície do solo com a altura livre mínima de 4,0 metros, destinada a via pública e zona verde, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.

3. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e a reconhecer os ónus constituídos nos termos do número anterior, mantendo livres as respectivas áreas.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a consentirem na gestão pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM) das áreas referidas no n.º 2, e na realização de trabalhos de reparação e manutenção necessários, promovida pelo mesmo.

5. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 1 027 160,00 (um milhão e vinte e sete mil, cento e sessenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 2 568,00 (duas mil, quinhentas e sessenta e oito patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內,開始施工。

4. 為遵守前款所指期限的效力,計劃須完整及適當備齊所有資料後,方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月二十三日發出的第248/1989號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C1”、“C2”及“D”標示的地塊,並移走其上倘有的所有建築物、物料及基礎建設。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外,乙方不遵守第四條款所訂的任一期限,延遲不超過60(陸拾)日者,處以罰款每日可達\$12,000.00(澳門幣壹萬貳仟元整);延遲超過60(陸拾)日,但在120(壹佰貳拾)日以內者,罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況,則免除乙方承擔前款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況,方被視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力,乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付的合同溢價金,總額為\$12,688,655.00(澳門幣壹仟貳佰陸拾捌萬捌仟陸佰伍拾伍元整),繳付方式如下:

1) \$5,000,000.00(澳門幣伍佰萬元整),當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付;

2) 餘款\$7,688,655.00(澳門幣柒佰陸拾捌萬捌仟陸佰伍拾伍元整),連同年利率5%的利息,分3(叁)期繳付,以半年為一期,每期金額相等,即本金連利息合共\$2,692,084.00(澳門幣貳佰陸拾玖萬貳仟零捌拾肆元整)。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6(陸)個月內繳付。

第八條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓,須事先獲得甲方批准,承讓人亦須受本合同修改後的條件約束,尤其是有關溢價金方面。

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B», «C1», «C2» e «D» na planta n.º 248/1989, emitida pela DSCC, em 23 de Fevereiro de 2011, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 12 000,00 (doze mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 12 688 655,00 (doze milhões, seiscentas e oitenta e oito mil, seiscentas e cinquenta e cinco patacas), da seguinte forma:

1) \$ 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 7 688 655,00 (sete milhões, seiscentas e oitenta e oito mil, seiscentas e cinquenta e cinco patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 2 692 084,00 (dois milhões, seiscentas e noventa e duas mil, oitenta e quatro patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣拾捌萬元整），作為擔保履行已設定之義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款所定的溢價金及履行第五條款所定義務的證明，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用；

3) 不履行第五條款及第七條款所規定的義務。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分消滅；

2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona – Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade, desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula quinta e tenha sido efectuado o pagamento de multa, se houver.

Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira – Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas quinta e sétima.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda – Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 31 / 運輸工務司 /2013
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 130/2012 於 08/11/2012
Parecer da C.T. no. de

248/1989 於 23/02/2011
de

地塊	Parcela	=		m ²	N.º	M (m)	P (m)
地塊	Parcela A	=	761	m ²	C4	20 907.6	18 312.0
地塊	Parcela B	=	625	m ²	1	20 870.4	18 352.2
地塊	Parcela C1	=	87	m ²	2	20 908.7	18 313.0
地塊	Parcela C2	=	10	m ²	3	20 907.5	18 310.5
地塊	Parcela D	=	76	m ²	4	20 872.8	18 311.3
					5	20 839.9	18 311.9
					6	20 848.8	18 324.0
					7	20 853.2	18 330.0
					8	20 864.7	18 344.8

四至 Confrontações actuais :

- A+B+D 地塊 :
Parcelas A+B+D :
- 東北 - 得勝斜路(C1及 C2地塊);
NE - Calçada da Vitória(Parcelas C1 e C2);
- 西南 - 東望洋斜巷;
SW - Calçada do Gaio;
- 西北 - 得勝斜路 40號(nº21087), 東望洋斜巷 3-3D號(nº19715), 得勝馬路 8-10B號及
得勝斜路 26-40號(nº11029);
- NW - Calçada da Vitória nº40(nº21087), Calçada do Gaio nºs3-3D (nº19715),
Estrada da Vitória nºs8-10B e Calçada da Vitória nºs26-40(nº11029);
- C1+C2 地塊 :
Parcelas C1+C2 :
- 東北 - 得勝斜路;
- NE - Calçada da Vitória;
- 西南 - A, B, D地塊及東望洋斜巷;
- SW - Parcelas A, B, D e Calçada do Gaio;
- 西北 - 得勝斜路 40號(nº21087)。
- NW - Calçada da Vitória nº40(nº21087)。

- 備註: - "A+C2"地塊相應為標示編號 9755。(AF)
- OBS: - As parcelas "A+C2" correspondem à totalidade da descrição nº9755.(AF)
- "B+C1+D"地塊相應為標示編號 9749。(AF)
- As parcelas "B+C1+D" correspondem à totalidade da descrição nº9749.(AF)
- "C1+C2"地塊, 用作為公共街道之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
- As parcelas "C1+C2" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.
- "D"地塊, 表示地面以上淨高不少於 4米用作公共道路及綠化用途, 並賦予地役權。
- A parcela "D" representa a superfície do solo com a altura livre mínima de 4m destinada a via pública e zona verde, constituindo a servidão pública.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 32/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 32/2013

根據由第17/2001號法律通過的章程，民政總署為公法人。該署持有以下批給：

(一) 一幅以長期租借制度無償批出，面積25,486平方米，標示於物業登記局B44冊第87頁第20402號，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十三日發出的第1995/1989號地籍圖中以字母“A、B、C和D”定界和標示，面積分別為15,972平方米、680平方米、5,201平方米和3,633平方米的土地的批給。該批給以其名義於G27冊第59頁背頁第33513號作出登錄，並由一九六五年一月九日的第59/1964號批給執照規範；

(二) 一幅以租賃制度有償批出，面積7,433平方米，標示於物業登記局第23028號，在上述地籍圖中以字母“E1和E2”定界和標示，面積分別為6,253平方米和1,180平方米的土地的批給。該批給以其名義於第25637F號作出登錄，並由以公佈於一九九七年四月十六日第十六期《澳門政府公報》第二組的第46/SATOP/97號批示作為憑證的合同規範；

(三) 一幅以長期租借制度無償批出，面積3,557平方米，標示於物業登記局B34冊第7頁背頁第12613號，在上述地籍圖中以字母“J1和J2”定界和標示，面積分別為3,187平方米和370平方米的土地的批給。該批給以其名義於G12冊第155頁背頁第12870號作出登錄，並由以載於財政局63號冊第76頁的一九三四年二月十日公證書作為憑證的合同規範；

(四) 一幅無償批出，面積863平方米，在上述地籍圖中以字母“K2”標示，標示於物業登記局B冊第22986號的土地的批給。該批給以其名義於第23386F號作出登錄。

為能設立粵澳新通道，民政總署根據其管理委員會於二零一二年六月十五日第二十五次會議作出的決議，按照七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，透過二零一二年七月十日的聲明書，通知放棄上述土地的批給。

基於此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、民政總署聲明放棄位於澳門半島，鄰近何賢紳士大馬路，總面積分別為25,486平方米、7,433平方米、3,557平方米及863平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月二十三日發出的第1995/1989號地籍圖中以字母“A、B、C和D”、“E1和E2”、“J1和J2”及“K2”定界和標示，並標示於物業登記局B44冊第87頁第20402號、第23028號、B34冊第7頁背頁第12613號和B冊第22986號的土地的批給。

O Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, adiante designado por IACM, pessoa colectiva de direito público, nos termos dos estatutos aprovados pela Lei n.º 17/2001, é titular das concessões seguintes:

1) Concessão gratuita, por aforamento, do terreno com a área de 25 486 m², descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 20 402 a fls. 87 do livro B44, demarcado e assinalado com as letras «A, B, C e D», respectivamente, com a área de 15 972 m², 680 m², 5 201 m² e 3 633 m², na planta n.º 1 995/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 23 de Maio de 2012, a qual se rege pelo Alvará de concessão n.º 59/1964, de 9 de Janeiro de 1965, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 33 513 a fls. 59v do livro G27;

2) Concessão onerosa, por arrendamento, do terreno com a área de 7 433 m², descrito na CRP sob o n.º 23 028, demarcado e assinalado na referida planta com as letras «E1 e E2», com a área de 6 253 m² e 1 180 m², a qual se rege pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 46/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 1997, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 25 637F;

3) Concessão gratuita, por aforamento, do terreno com a área de 3 557 m², descrito na CRP sob o n.º 12 613 a fls. 7v do livro B34, demarcado e assinalado na mesma planta com as letras «J1 e J2», com a área de 3 187 m² e 370 m², que se rege pelo contrato titulado por escritura de 10 de Fevereiro de 1934, exarada a fls. 76 do livro n.º 63 da Direcção dos Serviços de Finanças, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 12 870 a fls. 155v do livro G12;

4) Concessão gratuita do terreno com a área de 863 m², assinalado na mencionada planta com a letra «K2», descrito na CRP sob o n.º 22 986 do livro B, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 23 386F.

A fim de viabilizar o estabelecimento do novo posto transfronteiriço entre Guangdong e Macau, o IACM, através de declaração de 10 de Julho de 2012, veio comunicar a desistência das concessões dos aludidos terrenos, ao abrigo do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, deliberada pelo Conselho de Administração na sessão n.º 25, de 15 de Junho de 2012.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência pelo IACM, das concessões dos terrenos situados na península de Macau, junto à Avenida do Comendador Ho Yin, com a área global de 25 486 m², 7 433 m², 3 557 m² e 863 m², demarcados e assinalados com as letras «A, B, C e D», «E1 e E2», «J1 e J2» e «K2», na planta n.º 1 995/1989, emitida pela DSCC, em 23 de Maio de 2012, descritos na CRP sob os n.ºs 20 402 a fls. 87 do livro B44, 23 028, 12 613 a fls. 7v do livro B34 e 22 986 do livro B.

二、鑒於上款所述的放棄，將上述無帶任何責任或負擔，價值分別為\$25,486,000.00（澳門幣貳仟伍佰肆拾捌萬陸仟元整）、\$7,433,000.00（澳門幣柒佰肆拾叁萬叁仟元整）、\$3,557,000.00（澳門幣叁佰伍拾伍萬柒仟元整）及\$863,000.00（澳門幣捌拾陸萬叁仟元整）的土地歸還給澳門特別行政區。

三、本批示即時生效。

二零一三年五月十日

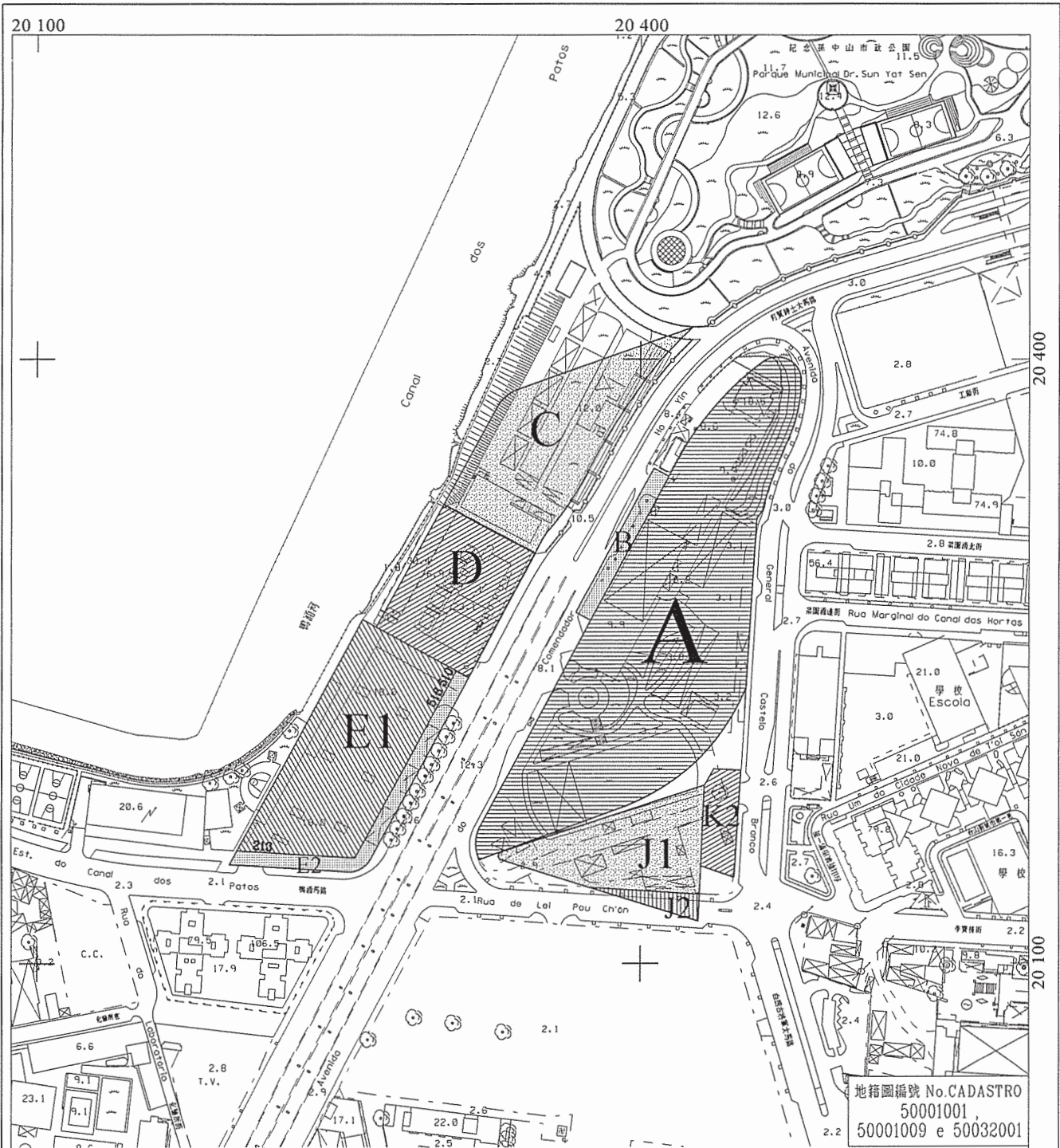
運輸工務司司長 劉仕堯

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, os terrenos aí identificados, com o valor atribuído de 25 486 000,00 (vinte e cinco milhões, quatrocentas e oitenta e seis mil patacas), 7 433 000,00 (sete milhões, quatrocentas e trinta e três mil patacas), 3 557 000,00 (três milhões, quinhentas e cinquenta e sete mil patacas) e 863 000,00 (oitocentas e sessenta e três mil patacas), reverterem, livre de ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

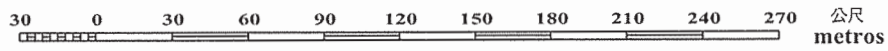


位於鄰近何賢紳士大馬路之土地
 Terreno junto à Avenida do Comendador Ho Yin



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:3000



2公尺等高線距 高程基準:平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A	=	15 972 m ²	地塊 Parcela E1	=	6 253 m ²
地塊 Parcela B	=	680 m ²	地塊 Parcela E2	=	1 180 m ²
地塊 Parcela C	=	5 201 m ²	地塊 Parcela J1	=	3 187 m ²
地塊 Parcela D	=	3 633 m ²	地塊 Parcela J2	=	370 m ²
			地塊 Parcela K2	=	863 m ²

- 備註: - "A+B+C+D"地塊相應為標示編號 20402。(CG)
- OBS: As parcelas "A+B+C+D" correspondem à totalidade da descrição n.º20402.(CG)
- "E1+E2"地塊相應為標示編號 23028。(AR)
As parcelas "E1+E2" correspondem à totalidade da descrição n.º23028.(AR)
- "J1+J2"地塊相應為標示編號 12613。(CG)
As parcelas "J1+J2" correspondem à totalidade da descrição n.º12613.(CG)
- "K2"地塊相應為標示編號 22986。(CG)
A parcela "K2" corresponde à totalidade da descrição n.º22986.(CG)
- "B"地塊，表示公共道路及公共行人道。
A parcela "B" representa a área da via pública e passeio público.
- "D"地塊為澳北變電站設施所佔用。
A parcela "D" é área ocupada à instalação da subestação Macau Norte.
- "E2"地塊為非樓宇建築面積。
A parcela "E2" é área "Non-Aedificandi".
- "J2"地塊為根據刊登於1995年2月22日第8期《政府公報》第二組第16/SATOP/95號批示，該土地用作為公共道路、人行道及停車場。
A parcela "J2" é terreno destinado a via pública, passeios e estacionamentos públicos por Despacho n.º16/SATOP/95, publicado na II série do B.O. n.º8 de 22/02/1995.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 33/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十條c)項、第四十九條及續後數條，以及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度和豁免公開競投方式無償批出一幅面積2,378平方米，位於澳門半島，鄰近馬揸度博士大馬路，黑沙環新填海區，稱為“E1”街區的土地，用作興建一所納入公共學校網，提供小學及幼兒教育的學校。

二、本批示即時生效。

二零一三年五月十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第1346.03號案卷及
土地委員會第5/2013號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——澳門婦女聯合總會。

鑒於：

一、澳門婦女聯合總會，行政公益法人，總辦事處設於澳門水坑尾街202號2字樓，登記於身份證明局第49號，於二零一零年七月二十六日請求以租賃制度和豁免公開競投方式無償批出一幅面積2,378平方米，位於澳門半島，鄰近馬揸度博士大馬路，黑沙環新填海區，稱為“E1”街區的土地，以興建一幢樓高11層，其中兩層為地庫，作為一所納入公共學校網，提供小學及幼兒教育的非牟利私立學校。

二、該土地標示於物業登記局B159M冊第113頁第22642號，並以澳門特別行政區的名義登錄於G32M冊第40頁第5886號。

三、土地工務運輸局有權限部門、教育暨青年局及運輸基建辦公室對利用初研方案發表了意見，當中教育暨青年局表示有關

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 33/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, da alínea c) do artigo 40.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido gratuitamente, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 2 378 m², situado na península de Macau, junto à Avenida Dr. Francisco Vieira Machado, nos Novos Aterros da Areia Preta, designado por quarteirão «E1», para ser aproveitado com a construção de uma escola destinada a ensino primário e educação pré-escolar, integrada na rede escolar pública.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

14 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 1 346.03 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 5/2013
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Associação Geral das Mulheres de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Associação Geral das Mulheres de Macau», pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, com sede em Macau, na Rua do Campo, n.º 202, 2.º andar, registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 49, solicitou, em 26 de Julho de 2010, a concessão gratuita, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 2 378 m², situado na península de Macau, junto à Avenida Dr. Francisco Vieira Machado, nos Novos Aterros da Areia Preta, designado por quarteirão «E1», para ser aproveitado com a construção de um edifício de 11 pisos, sendo 2 em cave, destinado a uma escola particular, sem fins lucrativos, para ensino primário e educação pré-escolar, integrada na rede escolar pública.

2. O aludido terreno acha-se descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 642 a fls. 113 do livro B159M e inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 5 886 a fls. 40 do livro G32M.

3. Os departamentos competentes da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude,

申請除可改善申請人現有的教學環境外，亦可舒緩現時黑沙環區的學位需求壓力。

四、有關申請符合七月五日第6/80/M號法律第四十條c)項及第五十七條第一款a)項規定的要件。

五、土地工務運輸局有權部門、教育暨青年局、交通事務局及消防局同意批准二零一一年十一月三日遞交的建築計劃。

六、在組成有關案卷後，土地工務運輸局制定了合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一三年一月十四日遞交的聲明書明確表示同意。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年二月七日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一三年三月四日經行政長官的批示確認。

八、批給標的土地的面積為2,378平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年四月十一日發出的第5415/1997號地籍圖中定界。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。該申請人透過於二零一三年三月二十五日遞交由賀定一，職業住所位於澳門水坑尾街202號2字樓，以澳門婦女聯合總會代表的身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分已經第二公證署核實。

第一條款——合同標的

本合同標的為以租賃制度及免除公開競投方式，無償批給乙方一幅面積2,378（貳仟叁佰柒拾捌）平方米，位於澳門半島，鄰近馬揸度博士大馬路，黑沙環新填海區“E1”街區，價值為\$2,378,000.00（澳門幣貳佰叁拾柒萬捌仟元整），標示於物業登記局B159M冊第113頁第22642號，並在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零一二年四月十一日發出的第5415/1997號地籍圖中定界及標示的土地，以下簡稱為土地。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

de, adiante designada por DSEJ, e o Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes emitiram pareceres sobre o estudo prévio de aproveitamento, tendo a DSEJ manifestado que o pedido não só iria permitir melhorar o ambiente de educação, como também iria aliviar a actual pressão na procura de vagas escolares da zona da Areia Preta.

4. O pedido preenchia os requisitos previstos na alínea c) do artigo 40.º e na alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Foram emitidos pareceres favoráveis pelos departamentos competentes da DSSOPT, DSEJ, Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego e Corpo de Bombeiros sobre o projecto de arquitectura apresentado em 3 de Novembro de 2011.

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 14 de Janeiro de 2013.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 7 de Fevereiro de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Março de 2013.

8. O terreno objecto de concessão, com a área de 2 378 m², encontra-se demarcado na planta n.º 5 415/1997, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 11 de Abril de 2012.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 25 de Março de 2013, assinada por Ho Teng Iat, com domicílio profissional em Macau, na Rua do Campo, n.º 202, 2.º andar, na qualidade de representante da «Associação Geral das Mulheres de Macau», qualidade verificada pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão gratuita, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, do terreno com a área de 2 378 m² (dois mil, trezentos e setenta e oito metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, nos Novos Aterros da Areia Preta, quarteirão «E1», descrito na CRP sob o n.º 22 642 a fls.113 do livro B159M com o valor atribuído de \$ 2 378 000,00 (dois milhões, trezentos e setenta e oito mil patacas), demarcado e assinalado na planta n.º 5 415/1997, emitida em 11 de Abril de 2012, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato, e de ora em diante designado, simplesmente, por terreno.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento fixado no número anterior pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地作社會用途並用於興建及設立一所納入公共學校網，提供小學及幼兒教育的非牟利私立學校。

2. 校舍須按照經甲方核准的計劃興建，並須遵守教育暨青年局制定的基本規劃及土地工務運輸局於二零一二年三月二十二日核准的第94A055號街道準線圖所訂的都市建築條例。

3. 不得將土地的批給用途作任何更改。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為42（肆拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃必須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年四月十一日發出的第5415/1997號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno tem finalidade social e é aproveitado com a construção e a instalação de uma escola particular sem fins lucrativos, destinada ao ensino primário e à educação pré-escolar, integrada na rede escolar pública.

2. O edifício deve ser construído de acordo com o projecto a aprovar pelo primeiro outorgante, obedecendo ao programa-base a elaborar pela DSEJ, e às condicionantes urbanísticas estipuladas na planta de alinhamento oficial n.º 94A055, aprovada em 22 de Março de 2012, pela DSSOPT.

3. Não é permitida qualquer alteração de finalidade da concessão do terreno.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 5415/1997, emitida pela DSCC, em 11 de Abril de 2012, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔前款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准後，方可移走不能用於土地或作任何其他用途的物料。

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，並將被科處以下罰款：

- 1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00至\$50,000.00元；
- 2) 第二次違反：澳門幣\$50,001.00至\$100,000.00元；
- 3) 第三次違反：澳門幣\$100,001.00至\$200,000.00元；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第八條款——轉讓

乙方不得將合同地位全部或局部及確定或臨時轉讓。

第九條款——監督

1. 在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

2. 在土地的利用完成後，乙方須完全遵守澳門特別行政區現行法例的規定，尤其是第9/2006號法律《非高等教育制度綱要法》及相關的補充法例，以及按其所屬教學及行政自主等級適用的其他法律及規章的規定，尤其是有關監察效力方面。

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como, terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 50 001,00 a \$ 100 000,00 patacas;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 100 001,00 a \$ 200 000,00 patacas;
- 4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula oitava — Transmissão

A posição contratual do segundo outorgante não pode ser transmitida, total ou parcialmente e definitiva ou temporariamente.

Cláusula nona — Fiscalização

1. Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

2. Após a conclusão do aproveitamento do terreno, o segundo outorgante obriga-se ao integral cumprimento do disposto na legislação em vigor na RAEM, nomeadamente, na Lei n.º 9/2006 (Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior) e respectiva legislação complementar, bem como nas demais disposições legais e regulamentares que lhe sejam aplicáveis em função do seu grau de autonomia pedagógica e administrativa, designadamente para efeitos inspectivos.

第十條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 當土地的利用與批給用途不符或於任何時候土地不作有關用途時；

2) 第六條款第1款規定的加重罰款的期限屆滿；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效將導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十一條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 當土地利用已完成，未經同意而更改土地的利用；

2) 四次或以上重複不履行第七條款規定的義務；

3) 違反第八條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

2) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima primeira — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno no caso de estar concluído o aproveitamento do terreno;

2) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;

3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula oitava.

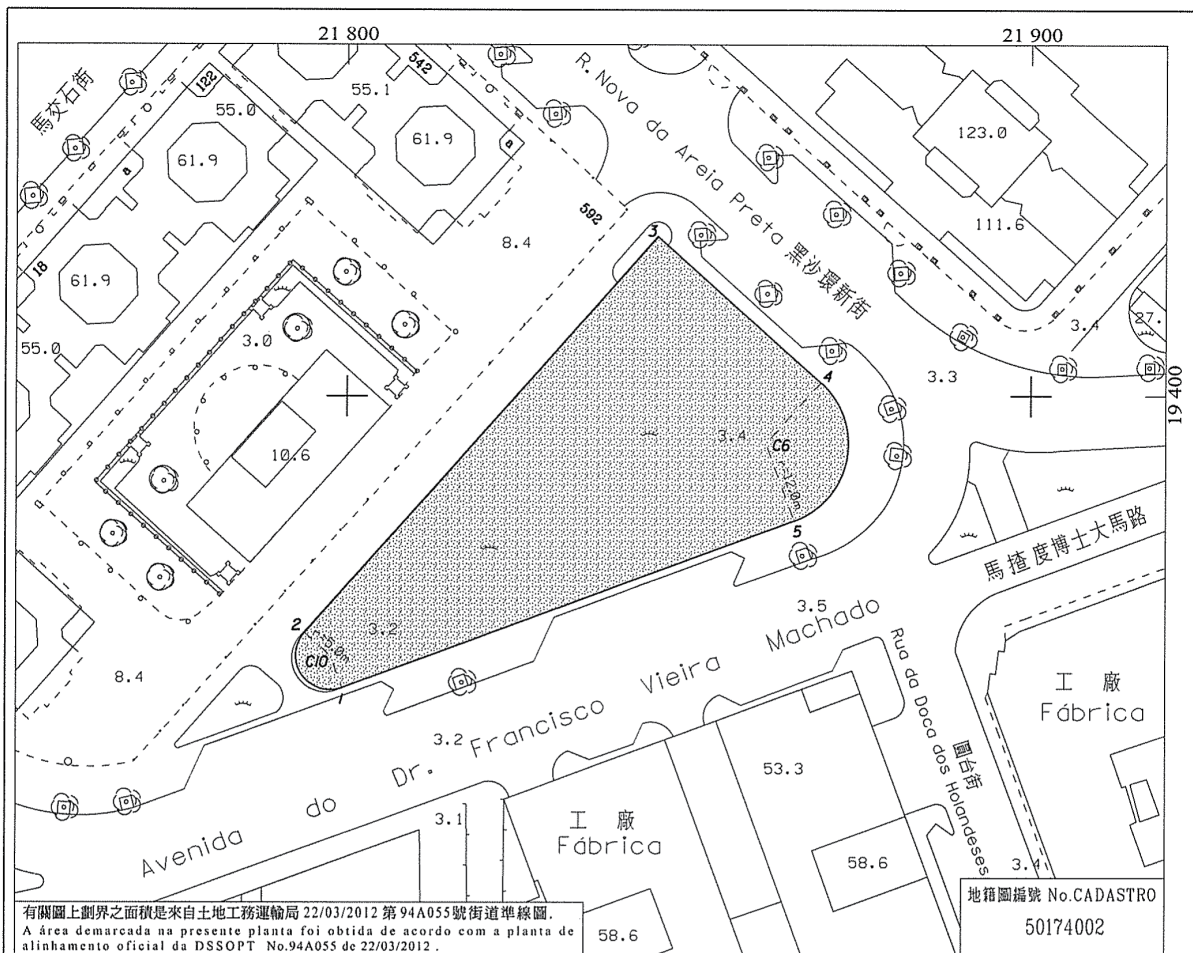
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 22/03/2012 第 94A055 號街道準線圖。
A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.94A055 de 22/03/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO
50174002

位於鄰近馬揸度博士大馬路之土地 (黑沙環新填海區"E1"街區)
Terreno junto à Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado
(Novos Aterros da Areia Preta - Quarteirão "E1")

面積 = 2 378 平方米
Área m²

Nº	M (m)	P (m)
C6	21 861.4	19 393.0
C10	21 797.6	19 362.1
1	21 799.4	19 357.4
2	21 793.9	19 365.4
3	21 845.6	19 423.3
4	21 869.4	19 402.0
5	21 865.6	19 381.8

四至 Confrontações actuais :

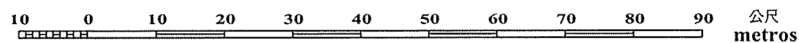
- 東北 - 黑沙環新街;
- NE - Rua Nova da Areia Preta;
- 東南 - 馬揸度博士大馬路;
- SE - Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado;
- 西南/西北 - 黑沙環新街 542-592號、馬交石街 18-122號及黑沙環海邊馬路458-496號 (nº21968) .
- SW/NW - Rua Nova da Areia Preta nºs542-592, Rua de Mã Káu Séak nºs 18-122 e Estrada Marginal da Areia Preta nºs458-496(nº21968).

備註: - 本圖所示之劃界土地, 相應為標示編號22642, 透過刊登於二零零九年十二月二十三日第51期《澳門特別行政區公報》第54/2009號運輸工務局司長批示, 宣佈該土地以租賃制度批出的臨時性批給失效, 並納入澳門特別行政區私產, 但從沒有在物業登記局作附錄註明。
OBS: O terreno demarcado na presente planta corresponde à descrição nº22642, e conforme o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas nº54/2009, publicado no B.O. nº51 de 23/12/2009, foi declarada a caducidade de concessão provisória, por arrendamento, do referido terreno, e integrado no domínio privado da R.A.E.M., mas nunca foi efectuado o averbamento na C.R.F..



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準: 平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 33 / 運輸工務司 /2013
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 20/2013 於 07/02/2013
Parecer da C.T. no. de

5415/1997 於 11/04/2012
de

二零一三年五月十五日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 15 de Maio de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan
Tong.

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第二十六條，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零一三年五月十日所核准之廉政公署二零一三年度本身預算第一次之修改：

Nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 10 de Maio de 2013:

二零一三年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano 2013

單位：澳門幣

Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支		
					Despesas Correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	2,800,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	1,540,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	40,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	250,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	35,000.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	700,000.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	30,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	850,000.00	

單位：澳門幣
Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	750,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	500,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	300,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	55,000.00	
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	300,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	20,000.00	
					小計：(01) Subtotal: (01)	8,170,000.00	0.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		3,435,000.00
02	01	02	00	00	保衛及保安用品 Material de defesa e segurança	160,000.00	
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	40,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	300,000.00	

單位：澳門幣
Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	200,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	550,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	20,000.00	
					小計：(02) Subtotal: (02)	1,270,000.00	3,435,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	10,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	700,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	450,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	5,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		3,070,000.00
					小計：(05) Subtotal: (05)	1,165,000.00	3,070,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios		5,000,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	900,000.00	
					小計：(07) Subtotal: (07)	900,000.00	5,000,000.00
					總額 Total	11,505,000.00	11,505,000.00

摘錄自廉政專員於二零一三年四月十二日批示如下：

洪茵茵——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年四月十三日起，以編制外合同方式續聘為第一職階一等高級技術員，為期兩年。

禰四——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及連同第14/2009號法律第十三條第二款第三項之規定，其在本公署擔任輕型車輛司機的散位合同自二零一三年五月十一日起，續期一年，並以附註形式修改該合同第三款，轉為同一職級第六職階。

摘錄自廉政專員於二零一三年四月十六日批示如下：

高志偉——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年六月一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階一等技術員，為期兩年。

黃晚勝——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年六月一日起，以編制外合同方式續聘為第二職階二等技術員，為期一年。

郭華枝——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一三年六月一日起，以散位合同方式續聘為第二職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一三年四月十八日批示如下：

譚嘉儀——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Abril de 2013:

Hong Ian Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Abril de 2013.

Hun Sei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 16 de Abril de 2013:

Kou Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Junho de 2013.

Wong Man Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Junho de 2013.

Kwok Wah Chi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Abril de 2013:

Tam Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-

二十八條之規定，自二零一三年五月二十日起，以散位合同方式續聘為第六職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一三年四月二十二日批示如下：

梅健昌——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一三年六月二十二日起，以散位合同方式續聘為第七職階輕型車輛司機，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一三年四月二十四日批示如下：

江清萍——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年七月一日起，以編制外合同方式續聘為第一職階特級技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一三年四月二十九日批示如下：

關駿傑——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一三年五月四日起，以定期委任方式續任為第一職階一等高級技術員，為期一年。

李嘉敏——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年五月八日起，以編制外合同方式續聘為第三職階二等技術員，為期一年。

黃菊明——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年五月八日起，以編制外合同方式續聘為第二職階二等技術員，為期一年。

二零一三年五月十四日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 20 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 22 de Abril de 2013:

Michael Moy — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 22 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 24 de Abril de 2013:

Kong Cheng Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 29 de Abril de 2013:

Kuan Chon Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 4 de Maio de 2013.

Lei Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 8 de Maio de 2013.

Wong Kok Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 8 de Maio de 2013.

Comissariado contra a Corrupção, aos 14 de Maio de 2013.
— O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

審計署**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一三年五月九日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，譚自基在本署擔任第二職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一三年六月一日起續期一年。

二零一三年五月十五日於審計署

審計長辦公室代主任 鄒家禮

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despacho da chefe deste Gabinete, de 9 de Maio de 2013:

Tam Chi Kei, motorista de ligeiros, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2013.

Comissariado da Auditoria, aos 15 de Maio de 2013. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, *Chau Ka Lai*.

海關**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年五月七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，一等關員編號25901——馮志顯在保安協調辦公室的派駐，並由二零一三年五月二十四日起返回海關執勤。

二零一三年五月十三日於海關

關長 徐禮恆

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Maio de 2013:

Fong Chi Hin, verificador de primeira alfandegário n.º 25 901, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para regressar e exercer funções nestes Serviços, a partir de 24 de Maio de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Maio de 2013. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

個人資料保護辦公室**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一三年四月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用周志豪在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，為期一年，自二零一三年五月二日起生效。

二零一三年五月十六日於個人資料保護辦公室

代主任 楊崇蔚

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Abril de 2013:

Chao Chi Hou — admitido por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 16 de Maio de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Yang Chongwei*.

禮賓公關外事辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年十二月三十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條及第九十九條、十二月二十日第1/1999號法律通過的《回歸法》第三條第三款、十二月二十日第2/1999號法律通過的《政府組織綱要法》第十五條、八月二十四日第60/92/M號法令第四條及第七條第一款c)項、第233/2012號行政長官批示第五款，以及第14/2009號法律第八條及第十條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請 **Denisa Andrea Viveiros Alencastre** 在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一三年四月三日起至八月三十一日止。

二零一三年五月十四日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS
E ASSUNTOS EXTERNOS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012:

Denisa Andrea Viveiros Alencastre — admitida por contrato individual de trabalho como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, 3.º, n.º 3, da Lei de Reunificação, aprovada pela Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, 15.º da Lei de Bases da Orgânica do Governo, aprovada pela Lei n.º 2/1999, de 20 de Dezembro, 4.º e 7.º, n.º 1, alínea c), do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, e artigos 8.º e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Abril a 31 de Agosto de 2013.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 14 de Maio de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零一三年三月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，本局第七職階勤雜人員梁明的散位合同第三條款修改為同一職級第八職階，薪俸點200，自二零一三年三月二十三日起生效。

按本局副局長於二零一三年四月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，本局第二職階特級技術員伍超文的編制外合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點545，自二零一三年三月三十日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年四月五日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第一職階顧問高級技術員羅靜萍在本局擔任法律推廣廳廳長的定期委任，自二零一三年四月十二日起續期壹年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Março de 2013:

Leong Meng, auxiliar, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Março de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Abril de 2013:

Ng Chio Man, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 545, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Março de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Abril de 2013:

Lo Cheng Peng, técnica superior assessora, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Divulgação Jurídica destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 12 de Abril de 2013.

按本局副局長於二零一三年四月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階特級行政技術助理員陸玉梅的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點315，自二零一三年四月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階重型車輛司機關健濠的散位合同續期一年，自二零一三年五月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，本局第一職階輕型車輛司機李春勝的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點160，自二零一三年三月三十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年四月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，地球物理暨氣象局資訊範疇第一職階顧問高級技術員潘淑潔，以同一職級及職階轉入本局人員編制。

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階主任翻譯員Vitória Lam，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員。

按簽署人於二零一三年四月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員劉敏芝的編制外合同續期一年，自二零一三年六月十八日起生效。

二零一三年五月十三日於法務局

局長 張永春

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 8 de Abril de 2013:

Lok Iok Mui Córdova, assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Abril de 2013.

Kuan Kin Hou, motorista de pesados, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2013.

Lei Chon Seng, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Março de 2013.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Abril de 2013:

Poon Suk Kit, técnica superior assessora, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos — transferida para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente.

Vitória Lam, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2013, II Série, de 3 de Abril — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do signatário, de 29 de Abril de 2013:

Lau Man Chi, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按本局代副局長於二零一三年四月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，皆自二零一三年六月一日起生效：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 11 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013:

歐嘉恩、歐佩芬、陳美怡、陳世亨、陳雪玲、陳天雄、謝倩雯、鄭燕玲、鍾英輝、Cremilda Andrade Dias Azedo、何韻茵、楊少虹、葉婉儀、葉詠詩、郭潔綾、林艷明、林競文、劉燕鈴、劉美珊、劉偉文、梁健陽、廖素平、雷美蓉、麥倩彤、徐文輝、吳艷嫻、伍嘉瑜、彭海韻、蘇欣琪、蘇惠萍、蘇永堅、鄧海英、鄧韻婷、汪嘉寶、王莉敏、胡成武、楊倩映——第一職階一等技術輔導員；

Chan Gilberto Hermano、張君平、梁嘉超、吳若瑜、司徒艷梨——第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）；

陳慧雅、李麗茵、李秀蘭——第二職階二等技術輔導員。

按照副局長於二零一三年四月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務及日期如下：

程慧嫻，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年六月二十八日起生效；

何曼雲，第二職階一等技術輔導員，自二零一三年六月二十八日起生效；

吳俊峰，第一職階一等高級技術員（資訊範疇），自二零一三年六月三十日起生效；

麥倩盈，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年七月二日起生效；

陳婉麗及吳雲嶺，第一職階一等高級技術員（資訊範疇），自二零一三年七月三日起生效；

朱永強，第二職階二等技術輔導員，自二零一三年七月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務及日期如下：

陳若馨、招何秀華、鄧惠英及袁雪芳，第二職階勤雜人員，自二零一三年七月一日起生效；

向錦榮，第五職階勤雜人員，自二零一三年七月三日起生效。

Ao Ka Ian, Ao Pui Fan, Chan Isabel, Chan Sai Hang, Chan Sut Leng, Chan Tin Hong, Che Sin Man, Cheang In Leng, Chong Ieng Fai, Cremilda Andrade Dias Azedo, Ho Wan Ian, Ieong Sio Hong, Ip Un I, Ip Weng Si, Kuok Kit Leng, Lam Im Meng, Lam Keng Man, Lao In Leng, Lao Mei San, Lau Wai Man, Leong Kin Ieong, Lio Sou Peng, Loi Mei Iong, Mak Sin Tong, Monteiro Choi Emilio, Ng Im Han, Ng Ka U, Pang Hoi Wan, Sou Ian Kei, Sou Wai Peng, Sou Weng Kin, Tang Hoi Ieng, Tang Wan Teng, Vong Ka Pou, Wong Lei Man, Wu Seng Mou e Yeung Sin Ieng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chan Gilberto Hermano, Cheong Kuan Peng, Leung Kar Chiu Alexander, Ng Ieok U, Si Tou Im Lei, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática;

Chan Wai Nga, Lei Lai Ian e Lei Sao Lan, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 29 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheng Wai Han, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Junho de 2013;

Ho Man Wan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 28 de Junho de 2013;

Ng Chon Fong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, a partir de 30 de Junho de 2013;

Mak Sin Ieng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2013;

Chan Un Lai e Ng Wan Leng, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, a partir de 3 de Julho de 2013;

Chu Weng Keong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Ieok Heng, Chiu Ho Sao Wa, Tang Wai Ieng e Un Sut Fong, como auxiliares, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Heong Kam Weng, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2013.

二零一三年五月十五日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一三年三月十三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一三年三月十三日起生效：

關建豪——衛生監督部第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點。

Nogueira de Oliveira, Alexandra Maria——環境衛生及執照部第一職階特級技術員，薪俸505點。

按本署管理委員會於二零一三年三月二十八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，道路渠務部第二職階首席高級技術員Dos Santos Inacio, Estefania Linda學士，獲准修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一三年三月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，下列員工獲修改其等散位合同第三條款，皆自二零一三年三月二十八日起生效：

張榕根——環境衛生及執照部第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點。

Da Silva Paiva, Isabel Fátima——行政輔助部第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點。

按本署管理委員會於二零一三年四月十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一三年四月十九日起生效：

翁金燕——澳門藝術博物館第一職階特級技術員，薪俸505點。

黃錫松——財務資訊部第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點。

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零一三年二月二十二日作出之批示，並於同年三月二十二日提交管理委員會會議知悉：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 13 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Março de 2013:

Kuan, Kin Hou, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SIS;

Nogueira de Oliveira, Alexandra Maria, para técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nos SAL.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Março de 2013:

Licenciada Dos Santos Inacio, Estefania Linda, técnica superior principal, 2.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Março de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Março de 2013.

Cheong, Ion Kan, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SAL;

Da Silva Paiva, Isabel Fátima, para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SAA.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2013:

Weng, Chin-Yen, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, no MAM;

Vong, Sek Chong João Baptista, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos SFI.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Fevereiro de 2013 e presentes na sessão realizada em 22 de Março do mesmo ano:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第六職階技術工人張長富，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸240點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年二月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第五職階技術工人陳松滿，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年三月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一三年三月五日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第一職階一等行政技術助理員岑冠波，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零一三年二月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

梁帶喜——市民事務辦公室第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年一月二十七日起生效。

鄔仲華——澳門文化中心第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年二月十八日起生效。

梁炳昌——財務資訊部第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一三年三月一日起生效。

園林綠化部：

梁社福——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年三月二日起生效；

黃富強——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年二月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月五日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

Cheong, Cheong Fu, operário qualificado, 6.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Fevereiro de 2013.

Chan, Chong Mun, operário qualificado, 5.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Março de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Sam, Kun Po, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Fevereiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong, Tai Hei, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GC, a partir de 27 de Janeiro de 2013;

Wu, Chong Wa, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no CCM, a partir de 18 de Fevereiro de 2013;

Leong, Peng Cheong, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, no SFI, a partir de 1 de Março de 2013.

Nos SZVJ:

Leong, Se Fok, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 2 de Março de 2013;

Wong, Fu Keong, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 19 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

張,沛棠——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一三年一月三十一日起生效;

李,長賢及黃,成葉——第九職階勤雜人員,薪俸220點,皆自二零一三年三月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月六日作出之批示,並於同月八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第六職階勤雜人員陳,佩玲,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,自二零一三年三月二十六日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,衛生監督部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

周,燦強——第九職階輕型車輛司機,薪俸280點,自二零一三年二月二十二日起生效;

林,榮培——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年三月十八日起生效;

李,錦明——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一三年二月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月七日作出之批示,並於同月八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,技術輔助辦公室第六職階勤雜人員歐陽,雪雁,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,自二零一三年二月一日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年三月二十八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年三月十一日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年,何,朝達學士除外,續至二零一三年十一月十四日止:

鄭,惠鴻學士——管理委員會第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一三年五月三日起生效。

文化康體部:

何,朝達學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點,自二零一三年五月五日起生效;

Cheong, Pui Tong, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 31 de Janeiro de 2013;

Lei, Cheong In e Wong, Seng Ip, para auxiliares, 9.º escalão, índice 220, ambos a partir de 26 de Março de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Chan, Pui Leng, auxiliar, 6.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 26 de Março de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chao, Chan Keong, para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 22 de Fevereiro de 2013;

Lam, Weng Pui, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 18 de Março de 2013;

Lei, Kam Meng, para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 22 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Março de 2013 e presente na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Ao Ieong, Sut Ngan, auxiliar, 6.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Fevereiro de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Março de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 11 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, exceptuando licenciado Ho, Chio Tat, até 14 de Novembro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Chang, Wai Hung, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, no CA, a partir de 3 de Maio de 2013.

Nos SCR:

Licenciado Ho, Chio Tat, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 5 de Maio de 2013;

高,春芳學士——第一職階首席高級技術員,薪俸540點,自二零一三年五月三日起生效。

財務資訊部:

梁,國強——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,自二零一三年五月二十六日起生效;

梁,興隆——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點,自二零一三年五月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月十一日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,技術輔助辦公室第一職階顧問高級技術員何,佩玲學士,獲准修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸625點,自二零一三年二月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列員工獲准續有關編制外合同,為期兩年:

Chan do Rosario, Teresa Severina——技術輔助辦公室第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一三年五月十八日起生效。

道路渠務部:

趙,龍恩學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,自二零一三年五月十二日起生效;

鄧,培邦——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一三年五月五日起生效;

李,忠發——第一職階特級技術輔導員,薪俸400點,自二零一三年五月十九日起生效;

郭,貴松及勞,春利——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,分別自二零一三年五月十四日及五月二十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月十三日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,道路渠務部第八職階技術工人梁,澤球,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第九職階,薪俸280點,自二零一三年五月七日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年五月二十一日起生效。

Licenciada Kou, Chon Fong, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 3 de Maio de 2013.

Nos SFI:

Leong, Kuoc Keong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 26 de Maio de 2013;

Leong, Heng Long, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 18 de Maio de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Licenciada Ho, Pui Leng, técnica superior assessora, 1.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Fevereiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan do Rosario, Teresa Severina, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, no GAT, a partir de 18 de Maio de 2013.

Nos SSMU:

Licenciado Chio, Long Ian, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 12 de Maio de 2013;

Tang, Pui Pong, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 5 de Maio de 2013;

Lei, Chong Fat, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 19 de Maio de 2013;

Kok, Kai Chong e Lou, Chon Lei, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 14 e 28 de Maio de 2013, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Leong, Chak Kao, operário qualificado, 8.º escalão, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 9.º escalão, índice 280, a partir de 7 de Maio de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Maio de 2013.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，李，瑞蘭除外，續至二零一四年一月十八日止：

侯，貴紅、梁，華勝、袁，德輝及黃，富權——建築及設備部第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一三年五月五日起生效。

道路渠務部：

林，日明——第二職階特級技術稽查，薪俸365點，自二零一三年五月十四日起生效；

李，錦章及李，觀根——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一三年五月三十日起生效；

李，瑞蘭——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年五月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一三年三月十四日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第六職階勤雜人員歐陽，兆堅，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一三年一月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，方，玉梅除外，續至二零一四年四月二十一日止：

林，兆昌——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，自二零一三年五月十七日起生效；

馮，貴華——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一三年五月二十一日起生效；

胡，潤翠——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一三年五月二十日起生效；

歐陽，國添、梁，炳南、譚，全弟、曹，冠圖、譚，福全及鄧，永洪——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一三年五月五日起生效；

梁，盈光——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年五月五日起生效；

黎，釗及方，玉梅——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一三年五月七日及五月二十日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Lei, Soi Lan, até 18 de Janeiro de 2014, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Hao, Kuai Hong, Leong, Wa Seng, Un, Tak Fai e Wong, Fu Kun, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, nos SCEU, todos a partir de 5 de Maio de 2013.

Nos SSVMU:

Lam, Iat Meng, como fiscal técnico especialista, 2.º escalão, índice 365, a partir de 14 de Maio de 2013;

Lei, Kam Cheong e Lei, Kun Kan, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 30 de Maio de 2013;

Lei, Soi Lan, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Maio de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Au Yeong, Siu Kin, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Fong, Iok Mui, até 21 de Abril de 2014, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam, Sio Cheong, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 17 de Maio de 2013;

Fong, Kuai Wa, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 21 de Maio de 2013;

Wu, Ion Choi, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 20 de Maio de 2013;

Ao Ieong, Kuok Tim, Leong, Peng Nam, Tam, Chun Tai, Chou, Kun Tou, Tam, Fok Chun e Tang, Weng Hong, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, todos a partir de 5 de Maio de 2013;

Leong, Ieng Kuong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Maio de 2013;

Lai, Chio e Fong, Iok Mui, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 7 e 20 de Maio de 2013, respectivamente.

按本署管理委員會主席於二零一三年三月十四日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

譚,志勝——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年五月二十五日起生效；

戴,漢泉及尹,力昌——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，皆自二零一三年五月七日起生效；

梁,少蘋及Hyndman da Luz, Fernando——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，分別自二零一三年四月二十四日及五月二十二日起生效；

葉,海城——第三職階技術工人，薪俸170點，自二零一三年五月三日起生效；

古,桂華及張,樹養——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一三年四月一日起生效；

黃,樂,謝,創元及汪,志超——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一三年二月六日、四月十五日及五月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一三年三月十五日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

應澳門文化中心第一職階首席高級技術員崔,國穎學士之要求，與其終止有關編制外合同，自二零一三年四月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月十五日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

何,永強學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一三年五月十日起生效；

De Jesus, Maria Brígida Juliana——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一三年五月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月十五日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Tam, Chi Seng, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 25 de Maio de 2013;

Tai, Hon Chun e Wan, Lek Cheong, para motoristas de pesados, 3.º escalão, índice 190, ambos a partir de 7 de Maio de 2013;

Leong, Sio Peng e Hyndman da Luz, Fernando, para motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 24 de Abril e 22 de Maio de 2013, respectivamente;

Ip, Hoi Seng, para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 3 de Maio de 2013;

Ku, Kuai Wa e Cheung, Shu Yeung, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 1 de Abril de 2013;

Wong, Lok, Che, Chong Un e Wong, Chi Chio, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Fevereiro, 15 de Abril e 7 de Maio de 2013, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Março de 2013 e presente na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Licenciado Choi, Kuok Weng, técnico superior principal, 1.º escalão, do CCM — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 29 de Abril de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Ho, Veng Keong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 10 de Maio de 2013;

De Jesus, Maria Brígida Juliana, como assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 10 de Maio de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

衛生監督部：

蔡,金超——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一三年五月二日起生效;

葉,文華——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一三年二月十日起生效;

黃,振池——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一三年五月七日起生效;

周,富文、麥,發慶及李,蘭芳——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一三年五月二十八日起生效,其餘自二零一三年五月七日起生效。

環境衛生及執照部：

李,金勝——第三職階重型車輛司機,薪俸190點,自二零一三年五月二十九日起生效;

陳,招治——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年五月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一三年三月十八日作出之批示,並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,市民事務辦公室第六職階勤雜人員譚,志珊,獲准續其散位合同,為期一年,自二零一三年五月七日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,自二零一三年五月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,財務資訊部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

梁,晉輝——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,自二零一三年五月二十二日起生效;

李,景麟——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一三年五月二十二日起生效;

黃,銳開——第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一三年五月三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一三年三月十九日作出之批示,並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,文化康體部下列員工獲准續有關散位合同:

廖,國華——第二職階特級行政技術助理員,薪俸315點,為期六個月,自二零一三年五月二十四日起生效;

Nos SIS:

Choi, Kam Chio, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 2 de Maio de 2013;

Ip, Man Wa, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Fevereiro de 2013;

Wong, Chan Chi, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 7 de Maio de 2013;

Chao, Fu Man, Mak, Fat Heng e Lei, Lan Fong, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 28 de Maio de 2013 para o primeiro e 7 de Maio de 2013 para os restantes.

Nos SAL:

Lei, Kam Seng, para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 29 de Maio de 2013;

Chan, Chio Chi, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Maio de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Tam, Chi San, auxiliar, 6.º escalão, do GC — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 7 de Maio de 2013, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SFI — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong, Chon Fai, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 22 de Maio de 2013;

Lei, Keng Lon, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 22 de Maio de 2013;

Wong, Loi Hoi, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 3 de Maio de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lio, Kuok Wa, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, pelo período de seis meses, a partir de 24 de Maio de 2013;

鄭惠球——第七職階勤雜人員，薪俸180點，為期一年，自二零一三年五月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月二十日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，資訊處第一職階一高等級技術員王曉航學士，獲准修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸510點，自二零一三年三月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

劉笑歡——第一職階首席技術員，薪俸450點，自二零一三年五月六日起生效；

李金連及譚植桓——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，分別自二零一三年五月九日及五月二十日起生效；

任悅超——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零一三年五月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

吳容洪——第二職階市政機構特級監督，薪俸250點，自二零一三年五月二十日起生效；

黎錦榮——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一三年五月二十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一三年三月二十二日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

謝福星——澳門文化中心第四職階技術工人，薪俸180點，自二零一三年四月二十七日起生效。

吳金生——澳門藝術博物館第九職階技術工人，薪俸280點，自二零一三年五月七日起生效。

財務資訊部：

嚴聯江——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年四月十九日起生效；

Cheang, Wai Kao, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, pelo período de um ano, a partir de 7 de Maio de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Licenciado Wong, Hio Hong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Março de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lao, Sio Fun, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 6 de Maio de 2013;

Lei, Kam Lin e Tam, Chek Wun, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 9 e 20 de Maio de 2013, respectivamente;

Iam, Iut Chio, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 25 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Iong Hong, como fiscal especialista das câmaras municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 20 de Maio de 2013;

Lai, Kam Weng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 23 de Maio de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Che, Fok Seng, para operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, no CCM, a partir de 27 de Abril de 2013;

Ng, Kam Sang, para operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, no MAM, a partir de 7 de Maio de 2013.

Nos SFI:

Im, Lun Kong, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Abril de 2013;

吳,坤強——第三職階重型車輛司機,薪俸190點,自二零一三年五月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月二十二日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,法律及公證辦公室第六職階勤雜人員黃,翠子,獲准續其散位合同,為期三個月,自二零一三年五月二十一日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,自二零一三年五月二十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月二十五日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,衛生監督部第五職階技術工人陳,耀運及劉,玉龍,獲准修改其等散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,並獲准續有關合同,為期一年,皆自二零一三年五月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

陳,進才、李,國仁、譚,麗英及楊,兆芬——第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,首兩位自二零一三年五月八日起生效,其餘自二零一三年五月二十日起生效;

李,梅群、羅,金洪及鄭,丹玲——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,分別自二零一三年五月八日、五月十一日及五月二十日起生效;

梁,健波——第七職階重型車輛司機,薪俸260點,自二零一三年五月十三日起生效;

陳,寶強、萬,國民及蕭,順強——第五職階技術工人,薪俸200點,皆自二零一三年五月五日起生效;

黃,容勝——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年五月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

建築及設備部:

黃,印泉——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一三年四月二十三日起生效;

Ng, Kuan Keong, para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 29 de Maio de 2013.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Março de 2013 e presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Wong, Choi Chi, auxiliar, 6.º escalão, do GJN — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, a partir de 21 de Maio de 2013, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Maio de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Chan, Io Wan e Lau, Ioc Long, operários qualificados, 5.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, e renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Chon Choi, Lei, Kuok Ian, Tam, Lai Ieng e Ieong, Sio Fan, como fiscais especialistas das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 8 para os dois primeiros e 20 de Maio de 2013 para os restantes;

Lei, Mui Kuan, Lo, Kam Hong e Chiang, Tan Leng, como fiscais especialistas das câmaras municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 8, 11 e 20 de Maio de 2013, respectivamente;

Leong, Kin Po, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 13 de Maio de 2013;

Chan, Pou Keong, Man, Kuok Man e Sio, Son Keong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, todos a partir de 5 de Maio de 2013;

Wong, Iong Seng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Nos SCEU:

Wong, Ian Chun, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 23 de Abril de 2013;

周,永全——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年五月七日起生效。

道路渠務部:

霍,金穗——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一三年五月十六日起生效;

何,伙——第八職階勤雜人員,薪俸200點,自二零一三年五月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一三年三月二十七日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款:

袁,燕玲——管理委員會第三職階特級技術輔導員,薪俸430點,自二零一三年五月二十二日起生效。

羅,家揚——園林綠化部第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一三年四月十五日起生效。

市民事務辦公室:

楊,慕寰學士——第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一三年五月二十二日起生效;

莫,寶娟學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,自二零一三年四月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月二十七日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,資訊處第二職階特級技術員劉,叔嗣,獲准修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸545點,自二零一三年五月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年三月二十八日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,化驗所下列員工獲准續有關編制外合同,為期一年:

陳,恩海學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,自二零一三年六月一日起生效;

Chao, Weng Chun, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Maio de 2013.

Nos SSVMU:

Fok, Kam Soi, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 16 de Maio de 2013;

Ho, Fo, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 7 de Maio de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Yun, In Leng, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, no CA, a partir de 22 de Maio de 2013;

Lo, Ka Ieong, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nos SZVJ, a partir de 15 de Abril de 2013.

No GC:

Licenciado Ieong, Mou Wan, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 22 de Maio de 2013;

Licenciada Mok, Pou Kin, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Abril de 2013.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Março de 2013 e presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Lao, Sok Chi, técnico especialista, 2.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 545, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Maio de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Março de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do LAB — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Chan, Ian Hoi, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Junho de 2013;

吳,美影學士——第一職階一等高級技術員,薪俸485點,自二零一三年五月二十九日起生效;

李,錦賢——第一職階特級技術員,薪俸505點,自二零一三年五月十八日起生效;

羅,雪花、何,偉賢及關,嘉廉——第一職階首席技術員,薪俸450點,首位自二零一三年五月十二日起生效,其餘自二零一三年五月十八日起生效;

歐,永萌——第一職階特級技術輔導員,薪俸400點,自二零一三年五月二十六日起生效;

張,富文——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點,自二零一三年五月十八日起生效。

二零一三年五月二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Licenciada Ng, Mei Ieng, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 29 de Maio de 2013;

Lei, Kam In, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 18 de Maio de 2013;

Lo, Sut Fa, Ho, Wai In e Kuan, Ka Lim, como técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 12 de Maio de 2013 para o primeiro e 18 de Maio de 2013 para os restantes;

Ao, Weng Mang, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 26 de Maio de 2013;

Cheong, Fu Man, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 18 de Maio de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Maio de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律及司法培訓中心

聲明

茲聲明應第三屆“為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”學員劉翠湖的要求,自二零一三年五月二十九日起終止其編制外合同。

二零一三年五月二十日於法律及司法培訓中心

中心主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lao Choi Wu, formanda do Terceiro Curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público cessa, a seu pedido, o seu contrato além do quadro, a partir de 29 de Maio de 2013.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 20 de Maio de 2013. — O Director do Centro, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年五月十三日發出的批示:

(一) 衛生局第四職階高級護士張瑤芬,退休及撫卹制度會員編號96377,須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d)項規定離職退休,其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款,再配合第二百六十五條第二款之規

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Maio de 2013:

1. Cheong Io Fan, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 96377 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Março de 2013, uma pensão mensal correspondente ao ín-

定，以其二十四年工作年數作計算，由二零一三年三月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的305點訂出，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零一四年九月六日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第七職階輕型車輛司機鄭秀輝，退休及撫卹制度會員編號19895，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一三年五月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 地圖繪製暨地籍局第九職階勤雜人員黃耀文，退休及撫卹制度會員編號5622，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第二職階首席特級行政技術助理員Veronica Fatima Madeira Fong，退休及撫卹制度會員編號102504，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十三年工作年數作計算，由二零一三年五月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的205點訂出，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

dice 305 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O valor fixado será abonado a partir de 6 de Setembro de 2014, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chiang Sao Fai, motorista de ligeiros, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 19895 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Maio de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 195 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Yiu Man, auxiliar, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 5622 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Veronica Fatima Madeira Fong, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 102504 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Maio de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 205 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 23 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第一職階首席特級技術稽查 Humberto Cesar Guerreiro，退休及撫卹制度會員編號26964，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的395點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年五月七日作出的批示：

民政總署高級技術員崔國穎，供款人編號6060160，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年五月十三日作出的批示：

社會工作局高級技術員鄭以婷，供款人編號6029840，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局技術輔導員王群笑，供款人編號6077585，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三) 項之規定，自二零一三年四月十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Humberto Cesar Guerreiro, fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 26964 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 395 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Maio de 2013:

Choi Kuok Weng, técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6060160, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Maio de 2013:

Cheng Yi Ting, técnica superior do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6029840, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Wong Kuan Sio, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6077585, cancelada a inscrição no

條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照二零一三年五月八日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁偉良在本會擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同，自二零一三年七月十六日起續期一年。

按照二零一三年五月九日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，毛慶風及李燕華在本會擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同，自二零一三年七月十七日起續期一年。

二零一三年五月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Regime de Previdência em 18 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 – fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 8 de Maio de 2013:

Leong Wai Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2013.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 9 de Maio de 2013:

Mou Heng Vong e Lei In Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2013.

Fundo de Pensões, aos 15 de Maio de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年四月二日之批示：

霍詠珊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零一三年六月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年四月三日之批示：

鄭曉敏學士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任知識產權廳廳長之定期委任獲續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

本局編制內確定委任第一職階首席顧問高級技術員及以定期委任方式擔任對外貿易處處長羅佩基學士——應其要求免除其在本局之職級及官職，自二零一三年五月二十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 2 de Abril de 2013:

Fok Weng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Abril de 2013:

Licenciada Cheang Hio Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Junho de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Licenciada Lo Pui Kei, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal destes Serviços, em comissão de serviço no cargo de chefe da Divisão do Comércio Externo da mesma Direcção de Serviços — exonerada, a seu pedido, a referida categoria e cargo, a partir de 21 de Maio de 2013.

按照經濟財政司司長於二零一三年四月十六日之批示：

陸志傑——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項之規定，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第七職階輕型車輛司機之職務，薪俸點為240，自二零一三年三月十九日起生效。

梁超俊——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（二）項之規定，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《澳門行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第四職階輕型車輛司機之職務，薪俸點為180，自二零一三年三月十八日起生效。

聲 明 書

為著應有之效力，茲聲明洪小芳、余潔玲、蕭俊文及李少強擔任本局二等督察實習員之散位合同因期限屆滿而終止，自二零一三年五月一日起生效。

二零一三年五月十四日於經濟局

代局長 戴建業

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一三年四月十七日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改黃北沾在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸，自二零一三年五月九日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改梁浣鈴在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等督察的薪俸點325的薪俸，自二零一三年五月九日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2013:

Lok Leonardo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, artigos 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 19 de Março de 2013.

Leong Chio Chon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 18 de Março de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, cessaram, no termo do seu prazo, os contratos de assalariamento de Hong Sio Fong, U Kit Leng, Sio Chon Man e Lei Sio Keong, como inspectores de 2.^a classe estagiários da Direcção dos Serviços de Economia, a partir de 1 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Maio de 2013.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013:

Wong Pak Chim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2013.

Leong Un Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de inspector de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 325, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2013.

聲明書 Declarações

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組(副刊)的第17/2012號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66,項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 04-01-05-00-66 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-02-06-00-00	服裝 (新帳目)	Vestuário (nova rubrica) Maquinaria e equipamento	50,000.00	50,000.00	“15/04/2013 之局長 批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2013”
07-10-00-00-00	機械及設備				
總額 Total			50,000.00	50,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定,茲公佈下列(澳門特別行政區財政預算/二零一三)款項轉帳,該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准:

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 組章 Cap. 組	Div.	01	07	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				聯能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
				1-01-1		一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“07/05/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/05/2013”
				1-01-1	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	3,000.00		
				1-01-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	50,000.00		
				1-01-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		53,000.00	
總額 Total								53,000.00	53,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	30	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
		1-01-1	02-02-07-00	一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			"08/05/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 08/05/2013"
		1-01-1	02-03-04-00	紀念品及獎品	Lembranças e ctietas	2,000,000.00	2,000,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	不動產	Bens imóveis	600,000.00	600,000.00	
		1-01-1	05-04-00-00	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	2,000.00	2,000.00	
		1-01-1	07-09-00-00	偶然及未列明之開支 (新帳目)	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	2,600,000.00	2,600,000.00	
				運輸物料	Material de transporte			
總 額					Total		2,602,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	03	01	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
			1-01-3	01-01-02-01	行政公職局 - 行政公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"15/04/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/04/2013"
			1-01-3	01-02-10-00	報酬	Remunerações	2,500,000.00	2,500,000.00	
			1-01-3	01-02-10-00	其他	Outros			
總 額					Total		2,500,000.00	2,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	12	00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
				1-01-3	04-01-05-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			"13/05/2013 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/05/2013"
				9-03-0	05-04-00-00	立法會選舉管理委員會 (新帳目) 備用撥款	Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa (nova rubrica) Dotação provisional	47,894,000.00	47,894,000.00	
總 額								47,894,000.00	47,894,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	12	00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
				9-03-0	04-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			"07/05/2013 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/05/2013"
				9-03-0	05-04-00-00	其他 (新帳目) 備用撥款	Outras (nova rubrica) Dotação provisional	100,000,000.00	100,000,000.00	
總 額								100,000,000.00	100,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alín.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			“02/05/2013 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/05/2013”
		1-01-2	02-03-04-00	02	動產 (新帳目)	Bens móveis (nova rubrica)	300,000.00		
		8-06-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	850,000.00		
		1-01-2	02-03-06-00		招待費	Representação	4,510,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動 (新帳目)	Actividades culturais, desportivas e recreativas (nova rubrica)	4,500,000.00	10,160,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional		10,160,000.00	
總 額						Total	10,160,000.00	10,160,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alín.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			“06/05/2013 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/05/2013”
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional	12,263,976.00		
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-02-02	19	社會保障基金 - 1% 的共同分享	Fundo de Segurança Social - Participações de 1%	12,263,976.00	12,263,976.00	
總 額						Total	12,263,976.00	12,263,976.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
18	00	1-02-3	02-03-01-00	05	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO Diversos Estudos, consultadoria e tradução Outros (nova rubrica) Maquinaria e equipamento	400,000.00 1,100,000.00	800,000.00	"02/05/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/05/2013"
		1-02-3	02-03-08-00	01	各類資產				
		1-02-3	02-03-08-00	99	研究、顧問及翻譯 其他（新帳目）				
		1-02-3	07-10-00-00		機械及設備				
總 額							1,500,000.00	1,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
23	00	8-08-0	02-01-01-00		旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO Construções e grandes reparações Combustíveis e lubrificantes Energia eléctrica Água e gás Condomínio e segurança Outros encargos de transportes e comunicações	6,000,000.00	80,000.00 4,400,000.00 120,000.00 800,000.00 600,000.00	"03/04/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/04/2013"
		8-08-0	02-02-02-00		建設及大型裝修				
		8-08-0	02-03-02-01		燃油及潤滑劑				
		8-08-0	02-03-02-02	01	電費				
		8-08-0	02-03-02-02	03	水及氣體費				
		8-08-0	02-03-02-02		管理費及保安				
		8-08-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔				
總 額							6,000,000.00	6,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. / 組 Div.	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica Código 項Alin.						
35	00	8-01-0	02-01-01-00	土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"06/05/2013 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 06/05/2013"	
		8-01-0	02-01-04-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		200,000.00		
		8-01-0	02-01-07-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		150,000.00		
		8-01-0	02-02-04-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		100,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		500,000.00		
		8-01-0	02-03-02-02	供水及公共照明網絡之保養	Conservação das redes de água e iluminação pública	2,000,000.00			
		8-01-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás		170,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		200,000.00		
		8-01-0	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		130,000.00		
		8-01-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		150,000.00		
		8-01-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		400,000.00		
總 額						Total	2,000,000.00	2,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. / 組 Div.	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica Código 項Alin.						
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"08/05/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 08/05/2013"	
			07-02-00-00	房屋	Habitaciones	47,302,627.21			
			07-03-00-00	樓宇	Edificios	5,824,431.77	5,050,163.00		
			07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	2,369,165.00			
			07-05-00-00	港口	Portos				
			07-06-00-00	各項建設	Construções diversas		61,290,401.38		
			07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		301,945.75		
			07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	1,964,379.95			
			07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos	10,014,510.00			
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL		832,603.80		
總 額						Total	67,475,113.93	67,475,113.93	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Div.	經濟 Func.	經濟 Código					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“17/04/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/04/2013”
			07-02-00-00	房屋	Habitacões	78,188,192.83	16,695,718.25	
			07-03-00-00	樓宇	Edifícios		107,334,925.52	
			07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes			
			07-05-00-00	港口	Portos	1,600,476.00	13,916,973.85	
			07-06-00-00	各項建設	Construções diversas			
			07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	1,208,000.00		
			07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	56,234,156.30		
			07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos	21,416,841.80	20,700,049.31	
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL			
總 額						Total	158,647,666.93	158,647,666.93

根據第17/2012號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列〈澳門特別行政區財政預算/二零一三〉款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 17/2012, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-03-02	收入 法務公庫分享之金額	RECEITAS Participações do CAJ	105.00		“07/05/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/05/2013
50-00 04-01-01-02-16	開支 法務公庫	DESPESAS Cofre dos Assuntos de Justiça		105.00	
總額			105.00	105.00	

二零一三年五月十五日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Maio de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十九日作出的批示：

李詠萍——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任服務業統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一三年五月二十六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月二十三日作出的批示：

鄧煜敏，為本局第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款第(二)項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一三年五月二十二日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Abril de 2013:

Teresinha Veng Peng Luiz — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas dos Serviços destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 26 de Maio de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2013:

Tang Iok Man, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2013.

聲明

Declaração

為著有關效力，茲聲明本局編制內第二職階顧問翻譯員張偉君因自願退休而離職，由二零一三年五月十九日起生效。

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Wai Kuan, como intérprete-tradutor assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, desligar-se-á do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 19 de Maio de 2013.

二零一三年五月十五日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Maio de 2013. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月二十三日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局職業安全健康廳廳長林玉章學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一三年六月二十七日起獲續期壹年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2013:

Licenciada Lam Iok Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Segurança e Saúde Ocupacional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Junho de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局資訊處處長徐麗芬學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一三年六月二十七日起獲續期壹年。

二零一三年五月十四日於勞工事務局

局長 黃志雄

Licenciada Choi Lai Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Junho de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António da Luz Wong在本局擔任第二職階首席督察職務的編制外合同續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭華雄在本局擔任第三職階輕型車輛司機的散位合同續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改鄭桂玲在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，晉升為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240，自二零一三年四月二十二日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條二款三)項及第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，謝家彪在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，自二零一三年五月二十一日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第六職階輕型車輛司機，薪俸點220，自二零一三年五月二十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，分別晉級為如下職位，自二零一三年四月二十二日起生效：

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Abril de 2013:

António da Luz Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector principal, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Chiang Wa Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013:

Chiang Kuai Leng — alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Abril de 2013.

Che Ka Pio — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 21 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo às categorias a seguir indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Abril de 2013:

黃立文學士、薛國倫學士及麥敬賢學士，第一職階顧問高級技術員，薪俸點600；

蘇樺茵碩士，第一職階一等技術員，薪俸點400；

Alexandre Lei，第一職階特級督察，薪俸點420。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年五月七日作出的批示：

梁永本，本局第二職階一等督察，屬確定委任——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款及第四十四條第一款a)項的規定，自二零一三年五月六日起終止長期無薪假，並於同日起終止職務。

二零一三年五月十三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Licenciados Wong Lap Man, Sit Kok Lon e Mak Keng In, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Mestre Sou, Va Ian Suzana, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Alexandre Lei, como inspector especialista, 1.º escalão, índice 420.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Maio de 2013:

Leong Weng Pun, inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Direcção de Serviços – cessou, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração, a partir de 6 de Maio de 2013, cessando, na mesma data, as suas funções nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, e 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Maio de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年五月二日作出的批示：

鄒慧萍及馮鳳英——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本會第一職階勤雜人員之散位合同自二零一三年七月二日及二零一三年七月三日起續期一年。

二零一三年五月九日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2013:

Chao Wai Peng e Fong Fong Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 e 3 de Julho de 2013, respectivamente.

Conselho de Consumidores, aos 9 de Maio de 2013. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年四月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一三年五月十五日起，與陳韻貞簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Abril de 2013:

Chan Wan Cheng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Maio de 2013.

摘錄自保安司司長於二零一三年五月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，黃勤偉及盧漢民與本局簽訂的散位合同，自二零一三年六月一日起續期一年，並自二零一三年五月三十一日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第四職階技術工人的薪俸點180點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，伍玉梅及雷美芳與本局簽訂的散位合同，自二零一三年六月二十日起續期一年，並自二零一三年六月十九日起以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

摘錄自保安司司長於二零一三年五月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一三年六月一日起與張仙紅之編制外合同續期兩年，以擔任第一職階一等行政技術助理員之職務，薪俸點為230。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

林瑞梅及楊榮耀續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一三年六月九日起生效。

何綺雯續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一三年六月十一日起生效。

林華廣、祝英得、區艷梅及關麗霞續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一三年六月十七日起生效。

張美麗續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一三年六月二十日起生效。

自二零一三年六月一日起：

彭素艷續聘為第五職階技術工人，薪俸點為200；

雷華強續聘為第三職階技術工人，薪俸點為170；

李永文續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

林淑芬續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150；

潘耀光續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

自二零一三年六月十五日起：

陳國強及梁少松續聘為第四職階技術工人，薪俸點為180；

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Maio de 2013:

Wong Kan Wai e Lou Hon Man — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2013.

Ng Iok Mui e Loi Mei Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 20 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Maio de 2013:

Cheong Sin Hong, assistente técnica administrativa de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 230 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lam de Assis Soi Mui e Ieong Weng Io, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 9 de Junho de 2013;

Ho Yi Man, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Junho de 2013;

Lam Wa Kuong, Chok Ieng Tak Luís, Au Im Mui e Kwan Lai Ha, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 17 de Junho de 2013;

Cheong Mei Lai, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 20 de Junho de 2013.

A partir de 1 de Junho de 2013:

Pang Sou Im, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200;

Loi Va Keong, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170;

Lei Weng Man, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Lam Sok Fan, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150;

Pun Io Kuong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160.

A partir de 15 de Junho de 2013:

Chan Kuok Keong e Leong Sio Chong, como operários qualificados, 4.º escalão, índice 180;

何熾輝、張卓蘇及曾伯堅續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160；

洗麗珍及黎蓮娣續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150；

譚佩蘭及何美弟續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

摘錄自保安司司長於二零一三年五月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年五月二十二日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術員（資訊範疇）葉青及鄭文傑簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員（資訊範疇），並收取薪俸點400之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年五月二十二日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術輔導員周偉棋、梁鳳蓮及麥詠珊簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一三年五月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一三年六月二十日起與謝明好之散位合同續期一年，以擔任第五職階勤雜人員之職務，薪俸點為150。

二零一三年五月十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Ho Chi Fai, Cheong Cheok Sou e Chang Pak Kin, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160;

Sin Lai Chan e Lai Lin Tai, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150;

Tam Pui Lan e Ho Mei Tai, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2013.

Ip Cheng e Cheang Antonio Conceição, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de informática, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Maio de 2013.

Chao Wai Kei, Leung Fong Lin e Mak Veng San, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Maio de 2013:

Che Man Hou, auxiliar, 5.º escalão, índice 150 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年三月十八日作出的批示：

吳鍾斌，司法警察局確定委任之第四職階一等刑事偵查員，在刊登於二零零七年八月一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中名列第十六名，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款、第二百九十七條第三款、第26/99/M號法令第三條第四款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（二）項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及根據第57/99/M號

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Março de 2013:

Ng Chong Pan, investigador criminal de 1.ª classe, 4.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificado em 16.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 31/2007, II Série, de 1 de Agosto — nomeado, definitivamente, investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), 69.º, n.º 1, e 297.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo

法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項之規定，自二零零七年十月十日起獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員。

鄭漢強，司法警察局確定委任之第三職階二等刑事偵查員，在刊登於二零一二年三月二十一日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中唯一合格應考人，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a) 項、第二十二條第八款a) 項、第二百九十七條第三款，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款之規定，聯同第26/99/M號法令第三條第四款、第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十二條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二) 項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及根據第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項之規定，自二零一二年四月十六日起獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等刑事偵查員。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，鍾月仙在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年七月二日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二) 項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，林錦雲與本局簽訂的編制外合同自二零一三年六月二十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之420點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二) 項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳安琪與本局簽訂的編制外合同自二零一三年七月二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之320點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二) 項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，張亮霞及黎健民與本局簽訂的編制外合同自二零一三年六月十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之320點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二) 項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六

Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Cheang Hong Keong, investigador criminal de 2.ª classe, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 12/2012, II Série, de 21 de Março — nomeado, definitivamente, investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 297.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, a partir de 16 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2013:

Chong Ut Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Julho de 2013.

Lam Kam Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Junho de 2013.

Chan On Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nesta Polícia, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Julho de 2013.

Cheong Leong Ha e Lai Kin Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Junho de 2013.

Tam Chi Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.ª

條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，譚枝萍與本局簽訂的編制外合同自二零一三年六月二十一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之320點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陸善雅與本局簽訂的編制外合同自二零一三年七月二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階首席行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之275點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與庄華順簽訂的編制外合同第三條款，自二零一三年六月十七日起，更改為第二職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之240點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款的規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，楊少娟與本局簽訂的散位合同自二零一三年六月二十一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表130點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，古良海及周婉芳在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年六月二十三日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十五日作出的批示：

楊永權、阮家明、霍惠嫻、蔡小燕、何靜雯、曾仲暉、李志強及雷永康，司法警察局確定委任之第二職階專業刑事技術輔導員，在刊登於二零一三年四月十日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後成績名單中名列第一名至第八名，根據第26/99/M號法令第十二條、第14/2009號法律第十四條第四款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(八)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內刑事技術輔導員職程之第一職階首席專業刑事技術輔導員。

classe, 2.º escalão, índice 320, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 21 de Junho de 2013.

Lok Sin Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Julho de 2013.

Chong Wa Son — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Junho de 2013.

Ieong Sio Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 21 de Junho de 2013.

Ku Leong Hoi e Chao Yun Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 23 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2013:

Ieong Weng Kun, Un Ka Meng, Fok Wai Han, Choi Sio In, Ho Cheng Man, Chang Chong Fai, Lei Chi Keong e Loi Weng Hong, adjuntos-técnicos de criminalística especialistas, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 8.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 15/2013, II Série, de 10 de Abril — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de criminalística especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, artigo 14.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

李樹榮，司法警察局確定委任之第二職階一等刑事技術輔導員，在刊登於二零一三年四月十日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後成績名單中唯一合格投考人，根據第26/99/M號法令第十二條、第14/2009號法律第十四條第四款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(八)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內刑事技術輔導員職程之第一職階首席刑事技術輔導員。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，周文輝、張惠蘭、曾慧妍、洪霞、李佩珊、鍾炎榮、許德明、陳志達、李俊華、黃秀雄、梁巧儀、岑秀玲及楊思敏與本局簽訂的編制外合同自二零一三年六月十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之240點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李仍樂、袁倩、歐陽少泳及洪雪英在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年六月十二日起續期一年。

二零一三年五月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年四月二十三日作出之批示：

Tran Dinh Dung、Nguyen Van Nam、Tran Xuan Tai、Trieu Duc Tuong、Nguyen Van Tam、Trinh Anh Ha、Le Xuan Gioi、Pham Van Nam、Tran Quang Nam、Tran Cao Cuong、Nguyen Trong Tuan、Phan Hong Van、Le Quang Dao、Dao Van Dung、Nguyen The Hien、Ngo Dinh Phong Giang、Do The Anh、Duong Van Dai、Tran Van Luong、Bui Huy

Lei Su Weng, adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 15/2013, II Série, de 10 de Abril — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de criminalística principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 14.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Abril de 2013:

Chao Man Fai, Cheong Wai Lan, Chang Wai In, Hong Ha, Lei Pui San, Chong Im Weng, Hoi Tak Meng Judas, Chan Chi Tat, Lei Chon Wa, Wong Sao Hong, Leong Hao I, Sam Sao Leng e Ieong Si Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Junho de 2013.

Lei Ieng Lok, Un Sin, Ao Ieong Sio Weng e Hong Sut Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Junho de 2013.

Polícia Judiciária, aos 16 de Maio de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 23 de Abril de 2013:

Tran Dinh Dung, Nguyen Van Nam, Tran Xuan Tai, Trieu Duc Tuong, Nguyen Van Tam, Trinh Anh Ha, Le Xuan Gioi, Pham Van Nam, Tran Quang Nam, Tran Cao Cuong, Nguyen Trong Tuan, Phan Hong Van, Le Quang Dao, Dao Van Dung, Nguyen The Hien, Ngo Dinh Phong Giang, Do The Anh, Duong Van Dai, Tran Van Luong, Bui Huy Duong, Tran Thi Huong, Le Thi Duyen, Ho Thuong Huong, Nguyen Thu Huong, Le Thi Huong, Nguyen Thi

Duong, Tran Thi Huong, Le Thi Duyen, Ho Thuong Huong, Nguyen Thu Huong, Le Thi Huong, Nguyen Thi Huyen, Nguyen Thi Phuong Lanh, Bach Thi Van Anh, Le Thi Ngoan, Hoang Thanh Huyen, Doan Thi Thu Huyen, Nguyen Thi Nguyen, Nguyen Thi Huong, 澳門監獄第一職階警員——根據第7/2006號法律第十三條三款的規定, 配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 並按《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定, 批准以附註方式修改其散位合同第三條款, 轉為所屬職級之第二職階, 薪俸點為270點, 追溯自二零一三年三月二十一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年四月二十六日作出的批示:

陳雅綸, 澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項, 配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 批准以附註方式修改其編制外合同第三條款, 轉為所屬職級之第二職階, 薪俸點為455點, 自二零一三年五月十五日起生效。

林揖光, 澳門監獄第一職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項, 配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 批准以附註方式修改其編制外合同第三條款, 轉為所屬職級之第二職階, 薪俸點為240點, 自二零一三年五月十六日起生效。

李國良, 澳門監獄第二職階特級行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項, 配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 批准以附註方式修改其散位合同第三條款, 轉為所屬職級之第三職階, 薪俸點為330點, 自二零一三年五月二十七日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年四月二十九日作出之批示:

Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Dasharath Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Bir Bahadur Rana Magar, Nanda Bahadur Pulami Magar, Tara Bahadur Mahat, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Dipak Bahadur Thapa, Ram Kumar Rai, Krishna Kumar Rai, Nanda Bahadur Rai, Jit Bahadur Limbu,

Huyen, Nguyen Thi Phuong Lanh, Bach Thi Van Anh, Le Thi Ngoan, Hoang Thanh Huyen, Doan Thi Thu Huyen, Nguyen Thi Nguyen, Nguyen Thi Huong, guardas, 1.º escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 270, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 21 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 26 de Abril de 2013:

Chan Nga Lon, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

Lam Iap Kuong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2013.

Lei Koc Leong, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 29 de Abril de 2013:

Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Dasharath Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Bir Bahadur Rana Magar, Nanda Bahadur Pulami Magar, Tara Bahadur Mahat, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Dipak Bahadur Thapa, Ram Kumar Rai, Krishna Kumar Rai, Nanda Bahadur Rai, Jit Bahadur Limbu, Deepak Tamrakar, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Yukta

Deepak Tamrakar、Jitendra K.C.、Ramesh Kumar Karki、Yukta Bhandari、Kumar Rai、Prem Bahadur Karki、Kiran Kumar Limbu、Madhukar Thapa、Tilak Bahadur Gurung、Krishna Prasad Gauchan、Mekh Raj Gurung、Bishwo Raj Sigdel、Jit Bahadur Khadka、Purna Bahadur Shrestha、Dew Raj Gurung、Bhabindra Prasad Bura、Bir Bahadur Gurung、澳門監獄第三職階警員——根據第7/2006號法律第十三條三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，並按《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第四職階，薪俸點為290點，追溯自二零一三年二月十二日起生效。

Ramesh Jung Thapa，澳門監獄第三職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第四職階，薪俸點為290點，追溯自二零一三年三月十四日起生效。

Deepak Thapa、Mangal Sing Syangtan、Gyanendra Kumar Shrestha、Tul Bahadur Kunwar Chhetri、Balam Karki、Shashee Adhikari、Dhruba Prasad Amgai、Kishor Prakash Gurung、Bhola Nath Lamichhane、Mom Bahadur Khadka、Dawa Tshiring Bhote，澳門監獄第二職階警員——根據第7/2006號法律第十三條三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，並按《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為280點，追溯自二零一三年三月三日起生效。

Ban Bahadur Yonjan，澳門監獄第二職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為280點，追溯自二零一三年三月四日起生效。

Bhandari, Kumar Rai, Prem Bahadur Karki, Kiran Kumar Limbu, Madhukar Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Krishna Prasad Gauchan, Mekh Raj Gurung, Bishwo Raj Sigdel, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Dew Raj Gurung, Bhabindra Prasad Bura, Bir Bahadur Gurung, guardas, 3.º escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 12 de Fevereiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ramesh Jung Thapa, guarda, 3.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 14 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Deepak Thapa, Mangal Sing Syangtan, Gyanendra Kumar Shrestha, Tul Bahadur Kunwar Chhetri, Balam Karki, Shashee Adhikari, Dhruba Prasad Amgai, Kishor Prakash Gurung, Bhola Nath Lamichhane, Mom Bahadur Khadka, Dawa Tshiring Bhote, guardas, 2.º escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 3 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ban Bahadur Yonjan, guarda, 2.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 4 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

二零一三年五月十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 10 de Maio de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自代局長於二零一二年十二月二十七日的批示：

應余陳小莉之要求，其在本局以確定委任方式擔任第四職階高級護士，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a) 項之規定，自二零一三年四月一日起免職。

摘錄自局長於二零一三年二月二十二日的批示：

應黎照文之要求，其在本局擔任第五職階一級護士的編制外合同，自二零一三年四月八日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年三月十五日的批示：

應林潔玲之要求，其在本局以臨時委任方式擔任第五職階一級護士，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a) 項之規定，自二零一三年四月一日起免職。

應馮慧恩之要求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的散位合同，自二零一三年四月一日起予以解除。

應胡藝超之要求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一三年四月三十日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年四月十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用尹家偉在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，為期六個月，自二零一三年四月二十二日起生效。

摘錄自局長於二零一三年四月十一日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十八條第二款及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生一缺的最後成績名單中唯一的合格投考人彭蓬光，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第十八條第二款及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 27 de Dezembro de 2012:

Yu Chan Siu Li — exonerada, a seu pedido, de nomeação definitiva, como enfermeiro-graduado, 4.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, a partir de 1 de Abril de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2013:

Lai Chio Man Antonio — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 8 de Abril de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Março de 2013:

Lam Kit Leng — exonerada, a seu pedido, de nomeação provisória, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, a partir de 1 de Abril de 2013.

Fong Wai Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2013.

Wu Ngai Chio — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 30 de Abril de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Abril de 2013:

Van Ka Wai — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Abril de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Abril de 2013:

Pang Fong Kuong, único classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2013, II Série, de 27 de Fevereiro — nomeado, provisoriamente, médico consultor, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 18.º, n.º 2, e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Wong Soi Tou, único classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2013, II Série, de 6 de Março — nomeado, provisoriamente, médico consultor, 1.º escalão, da carreira médica do

公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生一缺的最後成績名單中唯一的合格投考人黃穗濤，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月二十三日的批示：

根據第6/2010號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項規定，在二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以有限制及考核方式進行普通晉級開考，以填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程第一職階首席顧問高級衛生技術員三缺的最後成績名單分別排名第一、第二及第三名的合格投考人葉炳基、林子輝及陳智伶，獲確定委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第一職階首席顧問高級衛生技術員。

按照副局長於二零一三年五月八日之批示：

核准向榮泰藥房有限公司發給“榮泰藥房”准照，編號為第170號以及其營業地點為澳門俾若翰街（筷子基北街）178號宏開大廈第五座地下D座，地址位於澳門俾若翰街（筷子基北街）178號宏開大廈第五座地下D座。

（是項刊登費用為 \$362.00）

核准向通澳有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“通澳有限公司”准照，編號為第238號以及其營業地點為澳門慕拉士大馬路157號激成工業大廈H7（A區及B區），地址位於澳門氹仔奧林匹克大馬路雍景灣第2座33樓B。

（是項刊登費用為 \$362.00）

按照二零一三年五月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

錦雄康復醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0265，其營業地點位於澳門南灣大馬路665號志豪大廈B6，持牌人為陳威雄，住所位於澳門台山巴波沙大馬路新城市花園第4座19樓H。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照副局長於二零一三年五月十日之批示：

核准准照編號為第97號的“聯大藥房II”搬遷及維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可，新址位於澳門永定街97號栢麗花園（第一座金華閣、第

quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), 18.º, n.º 2, e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2013:

Ip Peng Kei, Lam Chi Fai e Chan Chi Ling Ronald, 1.º, 2.º e 3.º classificados, no concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2013, II Série, de 13 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de saúde assessores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 8 de Maio de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 170 de Farmácia «Rong Tai», com local de funcionamento na Rua do Comandante João Belo, Bairro Fai Chi Kei n.º 178, Edifício Residencial Wang Hoi, bloco V, r/c «D», Macau, à Farmácia Rong Tai Limitada, com sede na Rua do Comandante João Belo, Bairro Fai Chi Kei n.º 178, Edifício Residencial Wang Hoi, bloco V, r/c «D», Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 238 de firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Commac Limitada», com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Moraes n.º 157, Edifício Industrial Kek Seng, H7 (Zona A e B), Macau, à Commac Limitada, com sede na Avenida Olímpica, s/n, Kings Ville, bloco 2, 33.º andar B, Taipa-Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Maio de 2013:

Concedido o alvará para o funcionamento de Kam Hong Rehabilitation and Medical Center, situado na Avenida da Praia Grande n.º 665, Great Will B6, Macau, alvará n.º AL-0265, cuja titularidade pertence a Chan Wai Hong, com residência na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa S/N, Edf. Long Va Kok, BL-4, 19.º andar H.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 10 de Maio de 2013:

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia «Luen Tai II», alvará n.º 97, para a Rua da Serenidade n.º 97, Edifício Pak Lai (bloco 1, 2), r/c «E», Macau, e manutenção a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com exceção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei

二座金閩閣) 地下E座, 東主住址位於澳門永定街97號栢麗花園
(第一座金華閣、第二座金閩閣) 地下E座。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零一三年五月十日日本局一般衛生護理副局長的批示:

陳蔚蔚——獲准許從事醫生職業, 牌照編號是: M-1968。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李浩超——獲准許從事護士職業, 牌照編號是: E-2058。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年五月十四日本局一般衛生護理副局長的批
示:

何素心——應其要求, 中止第D-0014號牙科醫生執業牌照
之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

柳素雲——應其要求, 中止第M-1738號醫生執業牌照之許
可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

何俊文——獲准許從事醫生職業, 牌照編號是: M-1969。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零一三年五月十六日於衛生局

局長 李展潤

n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com residência na Rua da Sere-
nidade n.º 97, Edifício Pak Lai (bloco 1, 2), r/c «E», Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG,
de 10 de Maio de 2013:

Chan Wai Wai — concedida autorização para o exercício pri-
vado da profissão de médico, licença n.º M-1968.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Hou Chio — concedida autorização para o exercício priva-
do da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2058.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG,
de 14 de Maio de 2013:

Ho Sou Sam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o
exercício privado da profissão de médico dentista, licen-
ça n.º D-0014.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao Sou Wan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exer-
cício privado da profissão de médico, licença n.º M-1738.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

He Junwen — concedida autorização para o exercício privado
da profissão de médico, licença n.º M-1969.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Maio de 2013. — O Director
dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年四月三十日作出的批示:

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條, 以及第5/2010
號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第
二款的規定, 本局與蔡雷重新簽訂個人勞動合同(不具期限),
擔任澳門樂團中提琴聲部樂師, 根據現行《行政程序法典》第
一百二十六條第三款的規定, 追認自二零一三年四月十四日起生
效。

二零一三年五月十四日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de
Abril de 2013:

Cai Lei — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem
termo), como músico «Viola Tutti» da Orquestra de Macau
deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da
RAEM e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de
Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo
n.º 5/2010, com efeitos retroactivos a 14 de Abril de 2013,
nos termos do artigo 126.º, n.º 3, do CPA, em vigor.

Instituto Cultural, aos 14 de Maio de 2013. — O Presidente
do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、第十七條及第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款(a)項及第二十二條第八款(a)項之規定，在二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一及格應考人的第三職階顧問高級技術員Olívia Maria de Almeida Xavier獲確定委任為本局人員編制第一職階首席顧問高級技術員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

二零一三年五月十五日於旅遊局

局長 文綺華

社會工作局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一三年三月十二日作出的批示：

應鄭以婷的請求，其在社會工作局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一三年四月二十五日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員，為期一年：

黃柏基、朱莎莎及蔡文虹，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，分別自二零一三年四月三日、四月八日及四月二十二日起生效；

林俊文，第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，自二零一三年四月四日起生效。

摘錄自局長於二零一三年三月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013:

Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior assessora, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2013, II Série, de 30 de Janeiro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Maio de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despacho do presidente do Instituto, de 12 de Março de 2013:

Cheng Yi Ting — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 25 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Pak Kei, Chu Sa Sa e Choi Man Hong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 3, 8 e 22 de Abril de 2013, respectivamente;

Lam Chon Man, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, a partir de 4 de Abril de 2013.

Por despachos do presidente do Instituto, de 25 de Março de 2013:

Wu Choi Fei e Tang Weng Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula

則》第二十五條、第二十六條及第18/2009號法律《護士職程制度》第十二條第一款的規定，胡翠飛及鄧穎欣在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年六月一日起續期兩年，並以附註形式修改第三條款，自二零一三年五月三十一日起轉為第三職階一級護士，薪俸點為450。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃美玲在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年五月一日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

蘇詠妍、陳安琪、鄭世俊、黃杏燕及李世澤，第一職階二等技術輔導員，首三名及其餘兩名分別自二零一三年五月二日及五月二十八日起生效；

郭曉穎，第一職階二等高級技術員，自二零一三年五月十四日起生效；

黎國華，第一職階特級技術員，自二零一三年五月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

余家偉，第二職階二等高級技術員，自二零一三年五月三日起生效；

蕭君梨、溫鳳微、鄭耀達及唐翠娟，第一職階一等高級技術員，首三名及最後一名分別自二零一三年五月三日及五月九日起生效；

鄭嘉洲，第二職階顧問高級技術員，自二零一三年五月十四日起生效；

嚴美娟，第三職階顧問高級技術員，自二零一三年五月十四日起生效；

區宏添，第五職階普通科醫生，自二零一三年五月十六日起生效；

楊俊昌，第一職階一等技術員，自二零一三年五月十九日起生效；

3.^a dos seus contratos com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.^o escalão, índice 450, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 12.^o, n.º 1, do «Regime da carreira de enfermagem» da Lei n.º 18/2009, a partir de 31 de Maio de 2013.

Wong Mei Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.^o escalão, índice 565, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

So Wing Yin, Chan On Kei, Cheang Sai Chon, Wong Hang In e Lei Sai Chak, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 2 e 28 de Maio de 2013 para os três primeiros e os restantes, respectivamente;

Kok Hiu Weng, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 14 de Maio de 2013.

Lai Kuok Wa, como técnico especialista, 1.^o escalão, a partir de 27 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

U Ka Wai, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 3 de Maio de 2013;

Sio Kuan Lei, Wan Fong Mei, Cheang Io Tat e Tong Choi Kun, como técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 3 e 9 de Maio de 2013 para os três primeiros e o último, respectivamente;

Cheang Ka Chao, como técnico superior assessor, 2.^o escalão, a partir de 14 de Maio de 2013;

Maria José Abrantes Im, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, a partir de 14 de Maio de 2013;

Ao Wang Tim, como médico geral, 5.^o escalão, a partir de 16 de Maio de 2013;

Ieong Chon Cheong, como técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 19 de Maio de 2013;

葉群鳳，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年五月二十四日起生效；

黃健斌，第二職階首席技術員，自二零一三年五月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

夏天翔及黃石聰，續期分別自二零一三年五月三日及五月十一日起生效，並分別自二零一三年五月二日及五月十日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

徐一婷，續期自二零一三年五月三日起生效，並自二零一三年五月二日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改鄭燕蕊、邵碧雯、陳海岸、湯麗敏、湯月珍及李煥儀在本局擔任職務的編制外合同第三條款，首五名及最後一名分別自二零一三年四月二十二日及四月二十四日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

摘錄自代局長於二零一三年四月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項的規定，黃炳波在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年五月二十七日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，自二零一三年五月二十六日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黃健立及區振鴻，第六職階技術工人，分別自二零一三年五月五日及五月十七日起生效；

夏家玲，第五職階勤雜人員，自二零一三年五月十九日起生效。

Ip Kuan Fong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 24 de Maio de 2013;

Wong Kin Pan, como técnico principal, 2.º escalão, a partir de 25 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Ha Tin Cheong e Wong Sek Chong, renovados os contratos com efeitos a partir de 3 e 11 de Maio de 2013, e como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 2 e 10 de Maio de 2013, respectivamente;

Choi Iat Teng, renovado o contrato com efeitos a partir de 3 de Maio de 2013, e como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2013:

Chiang In Ioi, Sio Pek Man, Chan Hoi Ngon, Tong Lai Man, Tong Ut Chan e Lei Wun I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 e 24 de Abril de 2013 para os cinco primeiros e o último, respectivamente.

Por despachos da presidente, substituta, do Instituto, de 5 de Abril de 2013:

Wong Peng Po — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 27 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kin Lap Resende e Ao Chan Hong, como operários qualificados, 6.º escalão, a partir de 5 e 17 de Maio de 2013;

Ha Ka Leng, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2013.

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改李慧茹、陳志明及楊俊昌在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年四月二十二日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

二零一三年五月九日於社會工作局

局長 容光耀

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013:

Lei Wai U, Chan Chi Meng e Jeong Chon Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.^o 14/2009, a partir de 22 de Abril de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Maio de 2013. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一三年五月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

蘇詠兒，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年六月十三日起生效；

陳凱風，第一職階一等技術員，自二零一三年六月十四日起生效；

鄭敏盈，第一職階首席技術員，自二零一三年六月十五日起生效；

林永昌，第一職階特級技術員，自二零一三年六月十八日起生效；

梁美滿，第一職階一等高級技術員，自二零一三年六月二十一日起生效；

鮑麗卿，第一職階首席技術員，自二零一三年七月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年五月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第四項及第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改鄭麗京、何世恭、梁勝及麥炳光在本局

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 13 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor:

Sou Wing Yee, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, a partir de 13 de Junho de 2013;

Chan Hoi Fong Vincent, como técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 14 de Junho de 2013;

Chiang Man Ieng, como técnica principal, 1.^o escalão, a partir de 15 de Junho de 2013;

Lam Weng Cheong, como técnico especialista, 1.^o escalão, a partir de 18 de Junho de 2013;

Leong Mei Mun, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 21 de Junho de 2013;

Pao Lai Heng, como técnica principal, 1.^o escalão, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do presidente do Instituto, de 14 de Maio de 2013:

Cheang Lai Keng, Ho Sai Kong, Leong Seng e Mac Peng Kong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento progridem para auxiliares, 7.^o

擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一三年五月七日起生效。

二零一三年五月十五日於體育發展局

代局長 潘永權

高等教育局輔助辦公室

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一三年二月二十五日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員以散位合同方式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

譚巧芝、高綺權及梁綺雯，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，其中首位自二零一三年五月三日起生效及後兩位自二零一三年五月六日起生效。

按照本辦代副主任於二零一三年三月四日作出之批示：

丁少雄，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期壹年，自二零一三年五月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年三月十八日作出之批示：

梁仲佳，根據第14/2009號法律附件一表七及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任為本辦第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，為期壹年，自二零一三年五月二十八日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年三月二十八日作出之批示：

陳家豪——教育暨青年局編制內第二職階顧問高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零一三年五月二十三日起，在本辦擔任第一職階首席顧問高級技術員，為期壹年。

二零一三年五月十六日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Maio de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto do Desporto, aos 15 de Maio de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *Pun Weng Kun*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Fevereiro de 2013:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Tam Hao Chi, Kou I Wa e Leong I Man, como assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265, para a primeira a partir de 3 de Maio de 2013 e as restantes a partir de 6 de Maio de 2013.

Por despacho do coordenador-adjunto, substituto, deste Gabinete, de 4 de Março de 2013:

Teng Sio Hong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Março de 2013:

Leong Chong Kai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos do mapa 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2013:

Chan Ka Hou, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Gabinete, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Maio de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 16 de Maio de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Silvia Ribeiro Osório Ho*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一三年五月十一日批准之旅遊學院二零一三年度本身預算之第二次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio do mesmo ano:

旅遊學院第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	123,000.00	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	9,000.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	900,000.00	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	2,000.00	
01	01	05	01	00	工資 Salários	62,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	63,000.00	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	2,000.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	50,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	213,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	300,000.00	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	1,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos – Previdência social	70,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	77,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões – Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	77,000.00	
					總額 Total	977,000.00	977,000.00

二零一三年五月十四日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 14 de Maio de 2013. — A Presidente do Instituto, substituta, Ian Mei Kun.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年三月二十八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本基金人員編制第三職階顧問高級技術員陳志建在澳門貿易投資促進局的徵用續期一年，自二零一三年六月二十一日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年五月九日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延續徵用社會工作局人員編制內的第二職階特級技術輔導員賈靜儀在本基金擔任第一職階首席特級技術輔導員之職務，由二零一三年五月十五日起生效，為期六個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改曾小玲在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一三年五月十日起生效。

二零一三年五月十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

旅遊危機處理辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室代協調員於二零一三年四月五日作出的批示：

狄偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第一職階一等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一三年六月十五日生效。

二零一三年五月十四日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 28 de Março de 2013:

Chan Chi Kin, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Fundo — renovada a sua requisição, por mais um ano, para desempenhar funções no Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Junho de 2013.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 9 de Maio de 2013:

Vitória Fátima de Carvalho, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social — prorrogada, por mais seis meses, a sua requisição, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, neste FSS, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, a partir de 15 de Maio de 2013.

Chang Sio Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Maio de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 13 de Maio de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho da coordenadora, substituta, de 5 de Abril de 2013:

José Daniel Caldeira David — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2013.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 14 de Maio de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年四月二十二日作出的批示：

Georgina Pang Baptista，第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一三年三月三十日起，轉為第二職階首席技術輔導員，合同其他條件維持不變。

二零一三年五月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年一月七日作出的批示：

傅嘉雯——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一三年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年一月八日作出的批示：

王坤明——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新簽訂編制外合同，擔任第二職階二等高技術員，薪俸點為455，為期一年，自二零一三年二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年一月十六日作出的批示：

陳美涓——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一三年二月一日起續期一年。

邱淑君——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 22 de Abril de 2013:

Georgina Pang Baptista, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 30 de Março de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Janeiro de 2013:

Fu Ka Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2013:

Wong Kuan Meng — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do signatário, de 16 de Janeiro de 2013:

Chan Mei Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Iao Sok Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea

二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點430，自二零一三年二月十五日起續期一年。

張麗燕——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一三年二月十五日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年一月三十日作出的批示：

歐淑櫻——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一三年三月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年一月三十一日作出的批示：

鄭志雄——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，自二零一三年三月十九日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年二月七日作出的批示：

鄧樂聰——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一三年四月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年二月二十二日作出的批示：

何展聰——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一三年四月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年二月二十七日作出的批示：

歐陽勇——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階一高等級技術員，薪俸點為510，由二零一三年三月十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月十一日作出的批示：

馬俊彬——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規

8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2013.

Cheong Lai In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Janeiro de 2013:

Ao Sok Ieng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2013.

Por despacho do signatário, de 31 de Janeiro de 2013:

Cheang Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Março de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Fevereiro de 2013:

Tang Lok Chung — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Fevereiro de 2013:

Ho Chin Chong Daniel — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2013.

Por despacho do signatário, de 27 de Fevereiro de 2013:

Ao Ieong Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Março de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Março de 2013:

Ma Chon Pan — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho

定，以散位合同方式在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，為期六個月，自二零一三年五月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月十一日作出的批示：

梁卓文——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，由二零一三年四月四日起生效。

鄧雪媚及張展健——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零一三年四月四日起生效。

梁智康——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一三年四月十八日起生效。

伍妙蘭——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一三年四月二十四日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月十二日作出的批示：

陳家勤及羅穎琴——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一三年四月十五日起生效。

陳翠雯及吳嘉鑫——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月，自二零一三年五月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月二十一日作出的批示：

鄭桂濠——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規

定，以散位合同方式在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，為期六個月，自二零一三年五月六日起生效。

do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 11 de Março de 2013:

Leong Cheok Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Abril de 2013.

Tang Sut Mei e Cheong Chin Kin, Arnaldo — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Abril de 2013.

Leong Chi Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2013.

Ng Mio Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2013:

Chan Ka Kan e Lo Weng Kam — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2013.

Chan Choi Man e Ng Ka Kam — admitidas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Março de 2013:

Cheang Kuai Hou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho

定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一三年六月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十六日作出的批示：

廖建敏——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一三年五月十四日起續期一年。

洪知俊——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一三年五月十四日起續期一年。

何靈楓——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一三年五月十四日起續期一年。

摘錄自二零一三年四月十二日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃紹良在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一三年四月十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十二日作出的批示：

黃開榮——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一三年六月一日起續期一年。

江春花——根據第68/2009號運輸工務司司長批示第一款第八項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一三年六月十九日起續期一年。

do Chefe do Executivo n.º 289/2007 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2013.

Por despacho do signatário, de 26 de Março de 2013:

Lio Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2013.

Hong Chi Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2013.

Ho Leng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013:

Wong Sio Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2013.

Por despachos do signatário, de 12 de Abril de 2013:

Wong Hoi Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2013.

Kong Chon Fa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Junho de 2013.

二零一三年五月十日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 10 de Maio de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

漁業發展及援助基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO E APOIO À PESCA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一三年五月八日批示核准之漁業發展及援助基金二零一三財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio do mesmo ano:

漁業發展及援助基金二零一三財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2013 do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	20,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	10,000.00	
					總額 Total	20,000.00	20,000.00

二零一三年五月十三日於漁業發展及援助基金——行政管理委員會——主席：港務局局長 黃穗文——委員：港務局行政及財政廳廳長 鄧應銓，港務局財政處處長 蕭錦明，港務局顧問高級技術員 郭趣歡，財政局顧問高級技術員 黃羨虹

Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, aos 13 de Maio de 2013. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, Wong Soi Man, directora da CP. — Os Vogais, Tang Ieng Chun, chefe do D.A.F. da CP — Jorge Siu Lam, chefe da D.F. da CP — Kuok Choi Fun, técnica superior assessora da CP — Wong Sin Hung, técnica superior assessora da DSF.